



JRG Coral force



+GF+

JRG

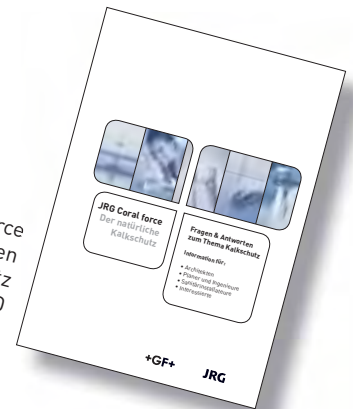
Sie können kostenlos folgende Drucksachen zum Thema Kalkschutz bestellen oder herunterladen:

Vous pouvez commander gratuitement de la documentation sur la protection contre le calcaire ou la télécharger:

Può ordinare gratuitamente oppure scaricare le seguenti documentazioni in riguardo al tema prevenzione calcare:



JRG Coral force
1500/3000/6000
für kleinere Liegenschaften
Order: 37 900 00/D
Order: 37 900 01/F



JRG Coral force
Fragen und Antworten
zum Thema Kalkschutz
Order: 11 080 10/D
Order: 11 080 11/F



JRG Coral force
8000/11000/14000
in grossen Liegenschaften
Order: 37 900 20/D



Flyer
JRG Coral force
7000
Deutsch

T 061 975 22 22
www.jrg.ch

| Inhaltsverzeichnis | Index | Indice | |
|------------------------------------|---------------------------------------|---|----------------|
| Inhaltsverzeichnis | Index | Indice | <u>3</u> |
| | | | |
| Kaltwassergeräte | Appareils d'eau froide | Dispositivi raffreddati dell'acqua | |
| JRG Coral force 10 | JRG Coral force 10 | JRG Coral force 10 | <u>5</u> |
| JRG Coral force 1500 | JRG Coral force 1500 | JRG Coral force 1500 | <u>6, 7</u> |
| JRG Coral force 3000 | JRG Coral force 3000 | JRG Coral force 3000 | <u>8</u> |
| JRG Coral force 6000 | JRG Coral force 6000 | JRG Coral force 6000 | <u>9</u> |
| JRG Coral force 7000 | JRG Coral force 7000 | JRG Coral force 7000 | <u>10, 11</u> |
| JRG Coral force 8000 | JRG Coral force 8000 | JRG Coral force 8000 | <u>12, 13</u> |
| JRG Coral force 11000 | JRG Coral force 11000 | JRG Coral force 11000 | <u>14</u> |
| JRG Coral force 14000 | JRG Coral force 14000 | JRG Coral force 14000 | <u>15</u> |
| | | | |
| Zubehör | Accessoires | Accessori | |
| Zubehör | Accessoires | Accessori | <u>16 – 22</u> |
| | | | |
| Verk. und Lieferbedingungen | Cond. de vente et de livraison | Cond. di vendita e di consegna | |
| Verk. und Lieferbedingungen | Cond. de vente et de livraison | Cond. di vendita e di consegna | <u>23 – 25</u> |

Gewinde Kurzzeichen:

| | |
|------------|---|
| M: | Metrisches Gewinde nach DIN ISO 261 |
| Rp: | Zylindrisches Innengewinde für im Gewinde dichtende Verbindungen gemäss SN EN 10226-1 |
| R: | Kegeliges Aussengewinde für im Gewinde dichtende Verbindungen gemäss SN EN 10226-1 |
| G: | Zylindrisches Innen- und Aussengewinde für nicht im Gewinde dichtende Verbindungen gemäss DIN ISO 228/1 |
| GN: | Grandeur Nominal – Nenngrösse (Gewindegrösse) |
| DN: | Diamètre Nominal – Nennweite (Innendurchmesser) |
| PN: | Pression Nominal – Nenndruck |

Material

Rotguss Alle unter dieser Bezeichnung geführten Artikel entsprechen der Qualität Rotguss nach EN 1982, modifiziert gemäss den verschärften Anforderungen betreffend der Grenzwerte der einzelnen Legierungsbestandteile der DIN 50930 Teil 6.

Flachdichtungen Sämtliche Flachdichtungen sind aus asbestfreiem Material AFM 34 Flachdichtungen dürfen nicht geölt oder gefettet werden.

O-Ringe Sämtliche O-Ringe dürfen nur mit zugelassenem Silikonfett gefettet werden.

Symboles et explications:

| | |
|------------|---|
| M: | Filet au pas métrique selon DIN ISO 261 |
| Rp: | Filetage intérieur cylindrique étanchéité par le filet selon SN EN 10226-1 |
| R: | Filetage extérieur conique étanchéité par le filet selon SN EN 10226-1 |
| G: | Filetage intérieur et extérieur cylindrique, étanchéité par joint plat, selon DIN ISO 228/1 |
| GN: | Grandeur nominale (Grandeur du pas de vis) |
| DN: | Diamètre nominale (Diamètre intérieur) |
| PN: | Pression nominale |

Matériau

Bronze Tous les articles mentionnés ci-dessous correspondent à la qualité de bronze selon EN 1982 et modifié d'après les normes de la DIN 50930, partie 6.

Jointts plats Tous les joints plats sont en matériel de fibre sans amiante AFM 34. Il n'est pas permis de graisser et huiler les joints plats.

O-ring Graisser les O-ring qu' avec de la graisse silicone.

Abbreviazioni delle filettature:

| | |
|------------|---|
| M: | Filetto con passo metrico secondo DIN ISO 261 |
| Rp: | Filettatura interna cilindrica per collegamenti ermetici nel filetto in conformità con SN EN 10226-1 |
| R: | Filettatura esterna conica per collegamenti ermetici nel filetto in conformità con SN EN 10226-1 |
| G: | Filettatura cilindrica interna ed esterna per collegamenti non ermetici nel filetto in conformità con DIN ISO 228/1 |
| GN: | Grandezza nominale (grandezza passo vite) |
| DN: | Diametro nominale (diametro interno) |
| PN: | Pressione nominale |

Materiale

Bronzo Tutti gli articoli indicati corrispondono alla qualità di bronzo secondo EN 1982, e modificati secondo le norme DIN 50930 parte 6.

Guarnizioni piatte Tutte le guarnizioni piatte sono di materiale esente di amianto AFM 34.

Non è permesso nè oliare nè ingrassare le guarnizioni piatte.

O-Ring Ingrassare le o-ring solo con grasso silicone.

©Copyright by Georg Fischer JRG AG, CH-4450 Sissach

Zeichnungen, technische Beschreibungen und Bedienungsanleitungen sind Eigentum der JRG.

Sie dürfen ohne schriftliche Zustimmung weder kopiert, vervielfältigt noch Dritten zur Verfügung gestellt werden.

Technische Änderungen bleiben jederzeit vorbehalten.

©Copyright by Georg Fischer JRG SA, CH-4450 Sissach

Les dessins, les descriptifs et les indications de planification et de montage sont notre propriété.

Ils ne peuvent être ni copiés ou reproduits et ni mis à disposition à des tiers sans notre consentement écrit.

Nous nous réservons le droit d'apporter en tout temps de modifications techniques.

©Copyright by Georg Fischer JRG SA, CH-4450 Sissach

Disegni, descrizioni tecniche e istruzioni per l'uso sono di nostra proprietà.

Non possono pertanto essere copiate duplicate, né messe a disposizione di terzi senza il nostro consenso scritto.

Ci riserviamo di apportare modifiche di carattere tecnico.

JRG Coral force

JRG Coral force 10

Kalkschutzgerät zur Verminderung von Kalkablagerungen für Koch- bzw. Heisswassergeräte auf dem natürlichen Wirkprinzip der Biomineralisierung.

JRG Coral force 10

Appareil pour la réduction des dépôts calcaire dans les chauffe-eau les machines à café selon le principe naturel actif de la biominéralisation.

JRG Coral force 10

Apparecchio anticalcare, per bollitori domestici, secondo il principio attivo e naturale della biomineralizzazione.

9600



Kalkschutz, JRG Coral force 10

Kalk-Stop-Ei für Kaffee- und Espressomaschinen, bestehend aus hochwertigem Edelstahl, gefüllt mit Katalysatorgranulat

JRG Coral force 10

Appareil pur diminuer les dépôts de calcaire dans les machines à café et expresso, en acier inoxydable de grande qualité, remplis de granulés catalyseurs

JRG Coral force 10

Uovo fermacalce per macchinette da caffè, composto d'acciaio legato d'alta qualità, riempito di granulato catalizzatore

| Art. Nr. | | | Code | EAN | d | l | | | kg | |
|----------|--|--|-----------|---------------|----|----|---|--|-------|--|
| 9600.010 | | | 351100000 | 7613263004536 | 50 | 29 | 1 | | 0.082 | |

JRG Coral force 1500, 3000, 6000

Kalkschutzgerät zur Verminderung von Kalkablagerungen in der Trinkwasserinstallation auf dem natürlichen Wirkprinzip der Biomineralisierung, steckerfertig montiert für den Einbau in die Kaltwasserversorgungszuleitung nach der Hauswasserstation (Druckreduzierventil, Feinfilter), komplett mit Wandhalter, Befestigungs- und Schallschutzset, Spülleitung mit Endstück, 2,5 m Elektro-Anschlusskabel 230 V - 50 Hz, Steuerelektronik mit LED-Betriebsanzeige, integriertem Rückflussverhinderer EA (Kontrollstopfen in Verschraubung) und beidseitigem Anschluss-Aussengewinde für Verschraubungen.

Zulassungen:

SVGW Prüf- und Zertifizierungsreglement W/TPW 101

DVGW Wirkungsnachweis Arbeitsblatt DVGW W 512/510

JRG Coral force 1500, 3000, 6000

Appareil de protection pour diminuer les dépôts de calcaires dans l'installation d'eau potable se basent sur le principe naturel de la biominéralisation. Entièrement assemblé pour le montage sur la conduite d'alimentation en eau froide partant de la batterie de distribution (réducteur de pression, filtre fin). Complet avec support mural, jeu de fixation et de protection sonore, conduite de purge avec embout, 2,5 m de câble électrique de branchement 230 V - 50 Hz, système électronique de commande avec affichage du fonctionnement par diodes, système anti-réfoulement EA intégré (bouchon de contrôle dans le raccord) et filetage extérieur pour les vissages des deux côtes.

Homologations:

SSIGE Règlement d'essais et de certification W/TPW 101

DVGW Attestation d'efficacité, fiche de travail DVGW W 512/510

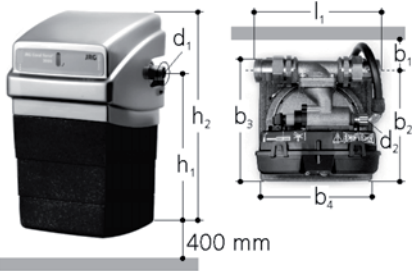
JRG Coral force 1500, 3000, 6000

Apparecchio anticalcare per la riduzione di sedimentazioni di calce nell'installazione dell'acqua potabile secondo il principio attivo naturale della biomineralizzazione, montato pronto per la connessione per l'installazione nella condotta di mandata dell'alimentazione dell'acqua fredda a valle della stazione dell'acqua domestica (valvola di riduzione della pressione, filtro fine), dotato di supporti parete, kit di fissaggio e di protezione acustica, condotta di sciacquo con terminale, 2,5 m di cavo di allacciamento elettrico 230 V - 50 Hz, elettronica di comando con indicazione di esercizio LED, ostacolatore di riflusso integrato EA (tappo di controllo nel raccordo a vite) e filettatura esterna di collegamento su ambo i lati per raccordi a vite.

Omologazioni:

SSIGE Direttiva di prova e di certificazione SSIGA W/TPW 101

DVGW Attestazione dell'efficacia secondo il foglio di lavoro DVGW W 512/510



Kalkschutzgerät, JRG Coral force 1500

nach DVGW W510-I für Nenndurchfluss 1.5 m³/h und Behandlungskapazität 375 l pro Tag, 1.3 Liter Katalysatorgranulat, Betriebsdruck 1 bis 6 bar, für Wasser-/ Umgebungstemperatur bis 30/40°C, Leistungsaufnahme Betrieb/Desinfektion 1.7/600 W.

Zubehör:

Anschlüsse zu 9601.040 siehe 8201.402, 8331.322/.400, 8351.122/.028, 8356.122/.028, 4700.128/.130

9601.320 inkl. 2 Verschraubungen Rp 3/4, Art. Nr. 8331.322

9601.400 inkl. 2 Eisenrohrverschraubungen R 1, Art. Nr. 8201.402

Passstück zu 9601 siehe 9695.480

Ersatzteile:

Katalysatorgranulat 9699

Appareil de protection contre le calcaire

JRG Coral force 1500 selon DVGW W510-I pour débit nominal de 1.5 m³/h et capacité de traitement 375 l par jour, 1.3 litres de granulés catalyseurs, pression de service 1 à 6 bars, pour une température maximale de l'eau de 30°C et ambiante de 40°C, puissance absorbée 1.7/600 W en service et en désinfection.

Accessoires:

Raccords pour 9601.040 voir 8201.402, 8331.322/.400, 8351.122/.028, 8356.122/.028, 4700.128/.130

9601.320 y compris 2 raccords Rp 3/4, art. N° 8331.322

9601.400 y compris 2 raccords pour tubes en fer R 1, art. N° 8201.402

Gabarit pour 9601 voir 9695.480

Recharges:

Granulés catalyseurs 9699

Apparecchio anticalcare

JRG Coral force 1500 secondo DVGW W510-I per una portata nominale di 1.5 m³/h e capacità di trattamento 375 l al giorno, 1.3 litri di granulato catalizzatore, pressione d'esercizio da 1 a 6 bar, per una temperatura dell'acqua/ambiente di fino a 30/40°C, potenza assorbita esercizio/desinfestazione 1.7/600 W.

Accessori:

collegamenti per 9601.040 vedi 8201.402, 8331.322/.400, 8351.122/.028, 8356.122/.028, 4700.128/.130

9601.320 incl. 2 raccordi Rp 3/4, art. no. 8331.322

9601.400 incl. 2 raccordi per tubi di ferro R 1, art. no. 8201.402

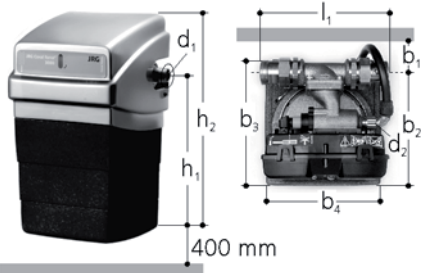
Elemento di raccordo per 9601 vedi 9695.480

Parti di ricambio:

granulato catalizzatore 9699

| Art. Nr. | GN | DN | | Code | EAN | Qmax | Typ | b ₁ | b ₂ | b ₃ | b ₄ | d ₁ | d ₂ |
|----------|---------|---------|--|-----------|---------------|------|------|----------------|----------------|----------------|----------------|----------------|----------------|
| 9601.040 | 3/4 / 1 | 20 / 25 | | 351100100 | 7613263004505 | 2.3 | 1500 | 80-130 | 220 | 280 | 280 | G 1 1/2 | G 1/2 |
| 9601.320 | 3/4 | 20 | | 351100200 | 7613263004499 | 2.3 | 1500 | 80-130 | 220 | 280 | 280 | Rp 3/4 | G 1/2 |
| 9601.400 | 1 | 25 | | 351100300 | 7613263004482 | 2.3 | 1500 | 80-130 | 220 | 280 | 280 | R 1 | G 1/2 |

| Art. Nr. | GN | DN | | h ₁ | h ₂ | l/d | l ₁ | kg |
|----------|---------|---------|--|----------------|----------------|-----|----------------|--------|
| 9601.040 | 3/4 / 1 | 20 / 25 | | 380 | 520 | 375 | 239 | 9.570 |
| 9601.320 | 3/4 | 20 | | 380 | 520 | 375 | 239 | 10.000 |
| 9601.400 | 1 | 25 | | 380 | 520 | 375 | 239 | 10.200 |



Kalkschutzgerät, JRG Coral force 3000

nach DVGW W510-II für Nenndurchfluss 3 m³/h und Behandlungskapazität 750 l pro Tag, 1.75 Liter Katalysatorgranulat, Betriebsdruck 1 bis 6 bar,

für Wasser-/Umgebungstemperatur bis 30/40°C, Leistungsaufnahme Betrieb/Desinfektion 1.7/600 W.

Zubehör:

Anschlüsse zu 9603.040 siehe 8201.402/.480, 8299.480, 8331.400,

8350/8355.035, 8351/8356.028, 4700.130/.132

9603.400 inkl. 2 Eisenrohrverschraubungen R 1, Art. Nr. 8201.402

9603.480 inkl. 2 Eisenrohrverschraubungen R 1¼, Art. Nr. 8201.480

Passstück zu 9603 siehe 9695.480

Ersatzteile:

Katalysatorgranulat 9699

Appareil anticalcaire

JRG Coral force 3000 selon DVGW W510-II pour débit nominal de 3 m³/h et capacité de traitement 750 l par jour,

1.75 litres de granulés catalyseurs, pression de service 1 à 6 bars, pour une température maximale de l'eau de 30°C et ambiante de 40°C,

Puissance absorbée 1.7/600 W en service et en désinfection.

Accessoires:

Raccords pour 9603.040 voir 8201.402/.480, 8299.480, 8331.400,

8350/8355.035, 8351/8356.028, 4700.130/.132

9603.400 y compris 2 raccords pour tubes en fer R 1, art. N° 8201.402

9603.480 y compris 2 raccords pour tubes en fer R 1¼, art. N° 8201.480

Gabarit pour 9603 voir 9695.480

Recharges:

Granulés catalyseurs 9699

Apparecchio anticalcare

JRG Coral force 3000 secondo DVGW W510-II per una portata nominale di 3 m³/h e capacità di trattamento 750 l al giorno, 1.75 litri di granulato catalizzatore, pressione d'esercizio da 1 a 6 bar, per una temperatura dell'acqua/ambiente di fino a 30/40°C, potenza assorbita esercizio/disinfezione 1.7/600 W.

Accessori:

collegamenti per 9603.040 vedi 8201.402/.480, 8299.480, 8331.400,

8350/8355.035, 8351/8356.028, 4700.130/.132

9603.400 incl. 2 raccordi per tubi di ferro R 1, art. no. 8201.402

9603.480 incl. 2 raccordi per tubi di ferro R 1¼, art. no. 8201.480

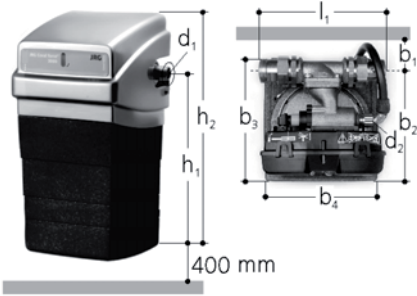
Elemento di raccordo per 9603 vedi 9695.480

Parti di ricambio:

granulato catalizzatore 9699

| Art. Nr. | GN | DN | ☑ | Code | EAN | Qmax | Typ | b ₁ | b ₂ | b ₃ | b ₄ | d ₁ | d ₂ |
|----------|--------|---------|---|-----------|---------------|------|------|----------------|----------------|----------------|----------------|----------------|----------------|
| 9603.040 | 1 / 1¼ | 25 / 32 | | 351100400 | 7613263004475 | 3.2 | 3000 | 80-130 | 220 | 280 | 280 | G 1½ | G ½ |
| 9603.400 | 1 | 25 | | 351100500 | 7613263004468 | 3.2 | 3000 | 80-130 | 220 | 280 | 280 | R 1 | G ½ |
| 9603.480 | 1¼ | 32 | | 351100600 | 7613263004451 | 3.2 | 3000 | 80-130 | 220 | 280 | 280 | R 1¼ | G ½ |

| Art. Nr. | GN | DN | ☑ | h ₁ | h ₂ | l/d | l ₁ | kg |
|----------|--------|---------|---|----------------|----------------|-----|----------------|--------|
| 9603.040 | 1 / 1¼ | 25 / 32 | | 380 | 520 | 750 | 239 | 9.850 |
| 9603.400 | 1 | 25 | | 380 | 520 | 750 | 239 | 10.500 |
| 9603.480 | 1¼ | 32 | | 380 | 520 | 750 | 239 | 10.500 |



Kalkschutzgerät, JRG Coral force 6000

nach DVGW W510-III für Nenndurchfluss 6 m³/h und Behandlungskapazität 1500 l pro Tag, 3 Liter Katalysatorgranulat, Betriebsdruck 1 bis 6 bar, für Wasser-/ Umgebungstemperatur bis 30/40°C, Leistungsaufnahme Betrieb/Desinfektion 1.7/600 W. Zubehör:

Anschlüsse zu 9606.040 DN32 siehe 8201.480, 8299.480, 8350/8355.035, 4700.132

Anschlüsse zu 9606.045 DN40 siehe 8201.560, 8299.560, 8350/8355.042

9606.480 inkl. 2 Eisenrohrverschraubungen R 1¼, Art. Nr. 8201.480

9606.560 inkl. 2 Eisenrohrverschraubungen R 1½, Art. Nr. 8201.560

Passstück zu 9606 DN32 siehe 9695.480

Passstück zu 9606 DN40 siehe 9695.560

Ersatzteile:

Katalysatorgranulat 9699

Appareil anticalcaire

JRG Coral force 6000 selon DVGW W510-III pour débit nominal de 6 m³/h et capacité de traitement 1500 l par jour, 3 litres de granulés catalyseurs, pression de service 1 à 6 bars, pour une température maximale de l'eau de 30°C et ambiante de 40°C, Puissance absorbée 1.7/600 W en service et en désinfection.

Accessoires:

Raccords pour 9606.040 DN32 voir 8201.480, 8299.480, 8350/8355.035, 4700.132

Raccords pour 9606.045 DN40 voir 8201.560, 8299.560, 8350/8355.042

9606.480 y compris 2 raccords pour tubes de fer R 1¼, art. N° 8201.480

9606.560 y compris 2 raccords pour tubes en fer R 1½, art. N° 8201.560

Gabarit pour 9606 DN32 voir 9695.480

Gabarit pour 9606 DN40 voir 9695.560

Recharges:

Granulés catalyseurs 9699

Apparecchio anticalcare

JRG Coral force 6000 secondo DVGW W510-III per una portata nominale di 6 m³zr/h e capacità di trattamento 1500 l al giorno, 3 litri di granulato catalizzatore, pressione d'esercizio da 1 a 6 bar, per una temperatura dell'acqua/ ambiente di fino a 30/40°C, potenza assorbita esercizio/disinfezione 1.7/600 W.

Accessori:

collegamenti per 9606.040 DN32 vedi 8201.480, 8299.480 8350/8355.035, 4700.132

collegamenti per 9606.045 DN40 vedi 8201.560, 8299.560, 8350/8355.042

9606.480 incl. 2 raccordi per tubi di ferro R 1¼, art. no. 8201.480

9606.560 incl. 2 raccordi per tubi di ferro R 1½, art. no. 8201.560

Elemento di raccordo per 9606 DN32 vedi 9695.480

Elemento di raccordo per 9606 DN40 vedi 9695.560

Parti di ricambio:

granulato catalizzatore 9699

| Art. Nr. | GN | DN | | Code | EAN | Qmax | Typ | b ₁ | b ₂ | b ₃ | b ₄ | d ₁ | d ₂ |
|----------|----|----|--|-----------|---------------|------|------|----------------|----------------|----------------|----------------|----------------|----------------|
| 9606.040 | 1¼ | 32 | | 351100700 | 7613263004444 | 5.4 | 6000 | 80-130 | 220 | 280 | 280 | G 1½ | G ½ |
| 9606.480 | 1¼ | 32 | | 351100800 | 7613263004420 | 5.4 | 6000 | 80-130 | 220 | 280 | 280 | R 1¼ | G ½ |
| 9606.045 | 1½ | 40 | | 351100701 | 7613263004437 | 5.4 | 6000 | 80-130 | 220 | 280 | 280 | G 1¾ | G ½ |
| 9606.560 | 1½ | 40 | | 351100900 | 7613263004413 | 5.4 | 6000 | 80-130 | 220 | 280 | 280 | R 1 | G ½ |

| Art. Nr. | GN | DN | | h ₁ | h ₂ | l/d | l ₁ | kg |
|----------|----|----|--|----------------|----------------|------|----------------|--------|
| 9606.040 | 1¼ | 32 | | 490 | 620 | 1500 | 239 | 11.450 |
| 9606.480 | 1¼ | 32 | | 490 | 620 | 1500 | 239 | 12.100 |
| 9606.045 | 1½ | 40 | | 490 | 620 | 1500 | 239 | 11.450 |
| 9606.560 | 1½ | 40 | | 490 | 620 | 1500 | 239 | 12.300 |

JRG Coral force 7000

Kalkschutzgerät zur Verminderung von Kalkablagerungen in der Trinkwasserinstallation auf dem natürlichen Wirkprinzip der Biomineralisierung, steckerfertig montiert für den Einbau in die Kaltwasserversorgungszuleitung nach der Hauswasserstation (Druckreduzierventil, Feinfilter), Bodenblech mit verstellbaren Nivellierfüßen und thermoisoliertem Standbehälter aus Inox, Spülleitung mit Endstück, 2,5 m Elektro-Anschlusskabel 230 V - 50 Hz, Steuerelektronik mit LED-Betriebsanzeige, integriertem Rückflussverhinderer EA (Kontrollstopfen in Verschraubung) und beidseitigem Anschluss-Aussengewinde für Verschraubung.

Erfüllt die Anforderung nach DVGW Arbeitsblatt W510

JRG Coral force 7000

Appareil de protection pour diminuer les dépôts de calcaires dans l'installation d'eau potable se basent sur le principe naturel de la biominéralisation. Entièrement assemblé pour le montage sur la conduite d'alimentation en eau froide partant de la batterie de distribution (réducteur de pression, filtre fin). Plaque en acier pour sol avec pieds à vis réglables et réservoir libre en acier inoxydable et isolation thermique, conduite de purge avec embout, 2,5 m de câble électrique de branchement 230 V - 50 Hz, système électronique de commande avec affichage du fonctionnement par diodes, système anti-réfloement EA intégré (bouchon de contrôle dans le raccord) et filetage extérieur pour les vissages des deux côtes.

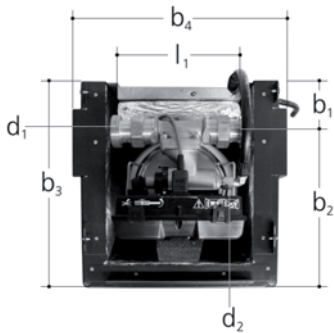
Répond aux exigences selon DVGW, fiche technique W512/W510.

JRG Coral force 7000

Apparecchio anticalcare per la riduzione di sedimentazioni di calce nell'installazione dell'acqua potabile secondo il principio attivo naturale della biomineralizzazione, montato pronto per la connessione per l'installazione nella condotta di mandata dell'alimentazione dell'acqua fredda a valle della stazione dell'acqua domestica (valvola di riduzione della pressione, filtro fine), condotta di sciacquo con terminale, base con appoggi regolabili e contenitore termoisolato in acciaio inox, 2,5 m di cavo di allacciamento elettrico 230 V - 50 Hz, elettronica di comando con indicazione di esercizio LED, ostacolatore di riflusso integrato EA (tappo di controllo nel raccordo a vite) e filettatura esterna di collegamento su ambo i lati per raccordi a vite.

Adempie ai requisiti minimi secondo DVGW foglio di lavoro W512/W510.

9607



Kalkschutzgerät, JRG Coral force 7000

nach DVGW W510 Anhang 2, Teil IV, für Nenndurchfluss 6.2 m³/h und Behandlungskapazität 3500 Liter pro Tag, 15 Liter Katalysatorgranulat, Betriebsdruck 1 bis 6 bar, Anschluss-Aussengewinde G 2", für Wasser und Umgebungstemperatur bis 30/40°C, Leitungsaufnahme Betrieb/Desinfektion 2/2000 W

Ersatzteile: Katalysatorgranulat 9699

Appareil anticalcaire

JRG Coral force 7000 selon DVGW W510-III pour débit nominal de 6.2 m³/h et capacité de traitement 3500 l par jour, 15.0 litres de granulés catalyseurs, pression de service 1 à 6 bars, pour une température maximale de l'eau de 30°C et ambiante de 40°C, puissance absorbée 2/2000 W en service et en désinfection.

Recharges: Granulés catalyseurs 9699

Apparecchio anticalcare

JRG Coral force 7000 secondo DVGW W510-III per una portata nominale di 6.2 m³/h e capacità di trattamento 3500 l al giorno, 15.0 litri di granulato catalizzatore, pressione d'esercizio da 1 a 6 bar, per una temperatura dell'acqua/ ambiente di fino a 30/40°C, potenza assorbita esercizio/disinfezione 2/2000 W.

Parti di ricambio: granulato catalizzatore 9699

| Art. Nr. | GN | DN | | Code | EAN | Qmax | Typ | b ₁ | b ₂ | b ₃ | b ₄ | |
|----------|----|----|--|----------------|----------------|----------------|----------------|----------------|----------------|----------------|----------------|------|
| 9607.040 | 1½ | 40 | | 351100010 | 7613263004529 | 6.2 | 7000 | 132 | 313 | 445 | 434 | |
| Art. Nr. | GN | DN | | d ₁ | d ₂ | h ₁ | h ₂ | l/d | l ₁ | | | kg |
| 9607.040 | 1½ | 40 | | G 2 | G ½ | 833 | 997 | 3500 | 239 | | | 61.5 |

JRG Coral force 8000, 11000, 14000

Kalkschutzgerät zur Verminderung von Kalkablagerungen in der Trinkwasserinstallation auf dem natürlichen Wirkprinzip der Biomineralisierung, steckerfertig montiert für den Einbau in die Kaltwasserversorgungszuleitung nach der Hauswasserstation (Druckreduzierventil, Feinfilter), komplett verrohrt inkl. 3-Wege-Kugelhahn und Absperrventilen, Rückflussverhinderer, thermoisoliertem Standbehälter aus Inox, 2.6 m Elektro-Anschlusskabel 3 x 400 V - 50Hz, Stecker Typ CEE 16 5p 6h, Desinfektionseinheit und Steuerungselektronik-SPS.

Die Inbetriebnahme des installierten JRG Coral force Kalkschutzgerätes Instruktion des Betreibers und Abnahme durch das GF JRG AG Fachpersonals erfolgt an einem Arbeitstag. Die Inbetriebnahme ist im Kalkschutzgerätepreis nicht enthalten und wird zusätzlich angeboten.

Erfüllt die Anforderungen nach DVGW Arbeitsblatt W512/510

JRG Coral force 8000, 11000, 14000

Appareil de protection pour diminuer les dépôts de calcaires dans l'installation d'eau potable se basent sur le principe naturel de la biominéralisation. Entièrement assemblé pour le montage sur la conduite d'alimentation en eau froide partant de la batterie de distribution (réducteur de pression, filtre fin). Complet, avec robinet à boisseau à trois voies et vannes d'arrêt, soupape de retenue, récipient autonome en acier inox isolé thermiquement, 2.6 m de câble électrique de branchement 3 x 400 V - 50 Hz fiche type CEE 16 5p 6h, unité de désinfection et électronique de commande SPS.

La mise en service de l'appareil de protection contre le calcaire JRG Coral force installé, l'instruction de l'exploitant ainsi que la réception par le personnel qualifié de GF JRG SA s'effectuent en une journée de travail. La mise en service n'est pas comprise dans le prix de l'appareil de protection contre le calcaire et fait l'objet d'une offre complémentaire.

Satisfait aux exigences conformément à la fiche de travail W512/51 de la DVGW

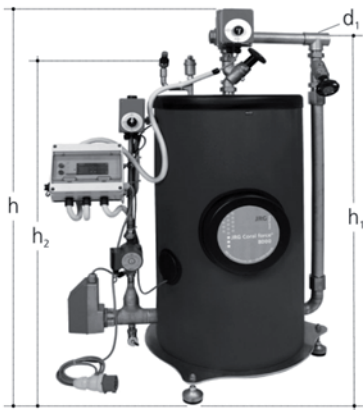
JRG Coral force 8000, 11000, 14000

Apparecchio anticalcare per la riduzione di sedimentazioni di calcare nell'installazione dell'acqua potabile secondo il principio attivo naturale della biomineralizzazione, montato pronto per la connessione per l'installazione nella condotta di mandata dell'alimentazione dell'acqua fredda a valle della stazione dell'acqua domestica (riduttore di pressione, filtro fine), dotato di tubature complete incl. rubinetto a sfera a 3 vie e rubinetto d'arresto, valvole di ritegno, serbatoi verticali termoisolati in acciaio inossidabile, 2,6 m di cavo di allacciamento elettrico 3 x 400 V - 50 Hz connettore typ CEE 16 5p 6h, unità disinfettante ed elettronica di comando PLC.

La messa in funzione dell'apparecchio anticalcare JRG Coral force, l'istruzione del gestore e il collaudo eseguiti da personale specializzato GF JRG AG, hanno luogo durante un giorno lavorativo. La messa in funzione non è compresa nel prezzo dell'apparecchio anticalcare ma è offerta come supplemento.

Adempie ai requisiti secondo DVGW foglio di lavoro W512/510

9608



Kalkschutzgerät, JRG Coral force 8000

nach DVGW W510-IV, für Nenndurchfluss 8 m³/h, Dauerdurchflussleistung 0.6 m³/h, Behandlungskapazität 8 m³ pro Tag, 25 Liter Katalysatorgranulat, Betriebsdruck 1 bis 8 bar, Anschluss-Innengewinde Rp 1½, für Wasser-/Umgebungstemperatur bis 30/40°C, Leistungsaufnahme Betrieb/Desinfektion 5/2000 W.

Ersatzteile:
Katalysatorgranulat 9699

Appareil de protection contre le calcaire

JRG Coral force 8000 DN40 répondant à DVGW W510-IV, pour un débit de 8 m³/h, débit permanent de 0.6 m³/h, capacité de traitement quotidien de 8 m³ par jour, 25 litres granulés catalyseurs, pression de service 1 à 8 bars, filetages de raccord intérieurs R 1½, température maximale de l'eau de 30°C et ambiante de 40°C, puissance absorbée 5 W en service et 2000 W en désinfection.

Recharges:
Granulés catalyseurs 9699

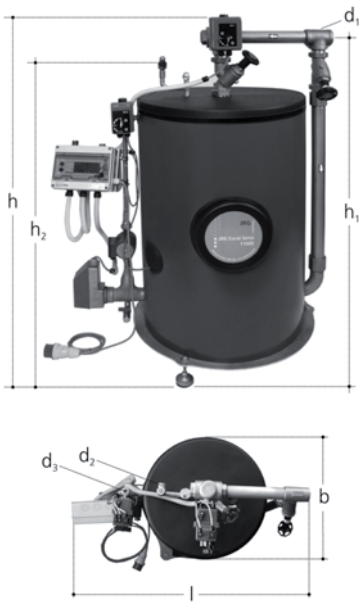
Apparecchio anticalcare

JRG Coral force 8000 DN40 secondo DVGW W510-IV, per una portata nominale di 8 m³/h, portata permanente di 0.6 m³/h, capacità di trattamento 8 m³ al giorno, 25 litri di granulato catalizzatore, pressione d'esercizio da 1 a 8 bar, filettatura interna di collegamento R 1½, per una temperatura dell'acqua/ambiente di fino a 30/40°C, potenza assorbita esercizio/disinfezione 5/2000 W.

Parti di ricambio:
granulato catalizzatore 9699

| Art. Nr. | GN | DN | | Code | EAN | Qmax | Typ | b | d ₁ | d ₂ | d ₃ | | |
|----------|----|----|--|-----------|---------------|------|------|-----|----------------|----------------|----------------|--|--|
| 9608.040 | 1½ | 40 | | 351110000 | 7613263004048 | 8.00 | 8000 | 685 | Rp 1½ | Rp ½ | Rp ½ | | |

| Art. Nr. | GN | DN | | h | h ₁ | h ₂ | l | l/d | | kg | |
|----------|----|----|--|------|----------------|----------------|------|------|--|--------|--|
| 9608.040 | 1½ | 40 | | 1505 | 1370 | 1215 | 1055 | 8300 | | 115.00 | |



Kalkschutzgerät, JRG Coral force 11000

nach DVGW W510-IV, für Nenndurchfluss 11 m³/h,
Dauerdurchflussleistung 1.5 m³/h, Behandlungskapazität 24.0 m³ pro Tag, 60 Liter
Katalysatorgranulat, Betriebsdruck 1 bis 8 bar, Anschluss-Innengewinde Rp 2
für Wasser-/Umgebungstemperatur bis 30/40°C, Leistungsaufnahme
Betrieb/Desinfektion 5/4600 W.

Ersatzteile:

Katalysatorgranulat 9699

Appareil de protection contre le calcaire

JRG Coral force 11000 DN50 répondant à DVGW W510-IV, pour un débit de 11 m³/h,
Débit permanent de 1.5 m³/h, capacité de traitement quotidien de 24.0 m³ par jour, 60 litres
granulés catalyseurs, pression de service 1 à 8 bars, filetages de raccord intérieurs Rp 2
température maximale de l'eau de 30°C et ambiante de 40°C, puissance absorbée 5 W en
service et 4600 W en désinfection.

Recharges:

Granulés catalyseurs 9699

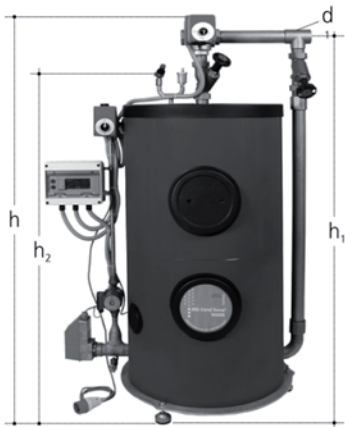
Apparecchio anticalcare

JRG Coral force 11000 DN50 secondo DVGW W510-IV, per una portata nominale di 11 m³/h,
portata permanente di 1.5 m³/h, capacità di trattamento 24 m³ al giorno, 60.0 litri di
granulato catalizzatore, pressione d'esercizio da 1 a 8 bar, filettatura interna di
collegamento Rp 2,
per una temperatura dell'acqua/ambiente di fino a 30/40°C, potenza assorbita
esercizio/disinfezione 5/4600 W.

Parti di ricambio:

granulato catalizzatore 9699

| Art. Nr. | GN | DN | ☒ | Code | EAN | Qmax | Typ | b | d ₁ | d ₂ | d ₃ | | |
|----------|----|----|---|-----------|----------------|----------------|-------|-------|----------------|----------------|----------------|--------|--|
| 9611.050 | 2 | 50 | | 351110001 | 7613263004031 | 11.0 | 11000 | 790 | Rp 2 | Rp ¾ | Rp ½ | | |
| Art. Nr. | GN | DN | ☒ | h | h ₁ | h ₂ | l | l/d | | | | kg | |
| 9611.050 | 2 | 50 | | 1605 | 1470 | 1285 | 1185 | 24000 | | | | 180.00 | |



Kalkschutzgerät, JRG Coral force 14000

nach DVGW W510-IV, für Nenndurchfluss 14 m³/h, Dauerdurchflussleistung 2.5 m³/h, Behandlungskapazität 50 m³ pro Tag, 100 Liter Katalysatorgranulat, Betriebsdruck 1 bis 8 bar, Anschluss-Innengewinde Rp 2, für Wasser-/Umgebungstemperatur bis 30/40°C, Leistungsaufnahme Betrieb/Desinfektion 5/4500 W.

Ersatzteile:

Katalysatorgranulat 9699

Appareil de protection contre le calcaire

JRG Coral force 14000 DN50 répondant à DVGW W510-IV, pour un débit de 14 m³/h, débit permanent de 2.5 m³/h, capacité de traitement quotidien de 50 m³ par jour, 100 litres granulés catalyseurs, pression de service 1 à 8 bars, filetages de raccord intérieurs Rp 2, température maximale de l'eau de 30°C et ambiante de 40°C, puissance absorbée 5 W en service et 4500 W en désinfection.

Recharges:

Granulés catalyseurs 9699

Apparecchio anticalcare

JRG Coral force 14000 DN50 secondo DVGW W510-IV, per una portata nominale di 14 m³/h, portata permanente di 2.5 m³/h, capacità di trattamento 50 m³ al giorno, 100 litri di granulato catalizzatore, pressione d'esercizio da 1 a 8 bar, filettatura interna di collegamento Rp 2, per una temperatura dell'acqua/ambiente di fino a 30/40°C, potenza assorbita esercizio/disinfezione 5/4500 W.

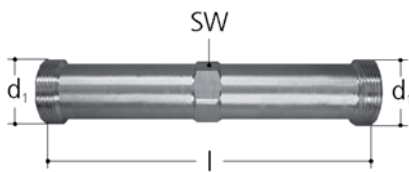
Parti di ricambio:

granulato catalizzatore 9699

| Art. Nr. | GN | DN | | Code | EAN | Qmax | Typ | b | d ₁ | d ₂ | d ₃ | h | h ₁ |
|----------|----|----|--|----------------|------|-------|-------|-----|----------------|----------------|----------------|--------|----------------|
| 9614.050 | 2 | 50 | | 351110002 | | 14.0 | 14000 | 790 | Rp 2 | Rp ¾ | Rp ½ | 1855 | 1720 |
| Art. Nr. | GN | DN | | h ₂ | l | l/d | | | | | | kg | |
| 9614.050 | 2 | 50 | | 1535 | 1185 | 50000 | | | | | | 225.00 | |

JRG Coral force

9695



Zwischen-/Passtück

aus Messing, passend zu JRG Coral force Kalkschutzgerät, beidseitig Aussengewinde für Verschraubungen inkl. Dichtungen, Einbaulänge 239 mm

9695.480 DN32 – G 1½ passend zu 9601.040/.320/.400, 9603.040/.400/.480, 9606.040/.480
9695.560 DN40 – G 1¾ passend zu 9606.045/.560
Verschraubungen siehe 9601, 9603, 9606

Raccord, adaptateur

en laiton, convient à l'appareil anticalcaire JRG Coral force, filetages extérieurs des deux côtés pour raccords, y compris joints d'étanchéité, longueur de montage 239 mm

9695.480 DN32 – G 1½ convient à 9601.040/.320/.400, 9603.040/.400/.480, 9606.040/.480
9695.560 DN40 – G 1¾ convient à 9606.045/.560
Raccords voir 9601, 9603, 9606

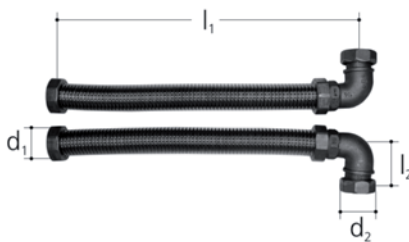
Elemento intermedio/di raccordo

in ottone, adatto a JRG Coral force apparecchio anticalcare, filettatura esterna su ambo i lati per raccordi a vite incl. guarnizioni, lunghezza d'ingombro 239 mm

9695.480 DN32 – G 1½ adatto a 9601.040/.320/.400, 9603.040/.400/.480, 9606.040/.480
9695.560 DN40 – G 1¾ adatto a 9606.045/.560
Raccordi vedi 9601, 9603, 9606

| Art. Nr. | GN | DN | | Code | EAN | SW | d ₁ | l | ○ | kg |
|----------|----|----|--|-----------|---------------|----|----------------|-----|-----------|-------|
| 9695.480 | 1¼ | 32 | | 351101600 | 7613263004376 | 41 | G 1½ | 239 | 09 294 05 | 1.144 |
| 9695.560 | 1½ | 40 | | 351101601 | 7613263004369 | 46 | G 1¾ | 239 | 09 294 06 | 0.982 |

9697



Anschluss-Kit

Flexibles Edelstahlwellrohr V4A, PN 16, Installations-Anschlussbogen mit Überwurfmutter aus Rotguss, Überwurfmutter auf Kalkschutzgerät aus Edelstahl, Flachdichtungen aus AFM 34 passend zu 9607.040

Set de raccordement

Tube flexible en acier inoxydable ondulé V4A, PN 16, coude de raccordement à l'installation avec écrou de serrage en bronze, écrou de serrage sur appareil de protection contre le calcaire en acier inoxydable, joints plats en AFM 34 s'adaptant au 9607.040

Kit di collegamento

Tubo flessibile in acciaio V4A, PN 16, gomito di raccordo con dado in bronzo, dado in acciaio per collegamento all'apparecchio anticalcare, guarnizione piatta in AFM 34 adatta a 9607.040

| Art. Nr. | GN | DN | | Code | EAN | d ₁ | d ₂ | l ₁ | l ₂ | kg |
|----------|----|----|--|-----------|---------------|----------------|----------------|----------------|----------------|------|
| 9697.560 | 1½ | 40 | | 351100031 | 7613263004512 | G 2 | G 2 | 589 | 83 | 4.18 |

9699

**Katalysatorgranulat**

Konditioniertes Ersatz Katalysatorgranulat auf Basis von Polyacrylat, zu JRG Coral force Kalkschutzgerät 9601, 9603, 9606

Réceptient de granule

Recharge conditionnée de granulés catalyseurs à base de polyacrylate pour appareils anticalcaire JRG Coral force 9601, 9603, 9606

Contentitore di granula

Granulato catalizzatore di riserva condizionato sulla base di poliacrilato, per JRG Coral force apparecchio anticalcare 9601, 9603, 9606

| Art. Nr. | Typ | | Code | EAN | | |
|----------|------|--|-----------|---------------|--|--|
| 9699.001 | 1500 | | 351101000 | 7613263004406 | | |
| 9699.003 | 3000 | | 351101100 | 7613263004390 | | |
| 9699.006 | 6000 | | 351101200 | | | |

9699

**Katalysatorgranulat**

Konditioniertes Ersatz Katalysatorgranulat auf Basis von Polyacrylat, zu JRG Coral force Kalkschutzgerät 9607, 9608, 9611, 9614

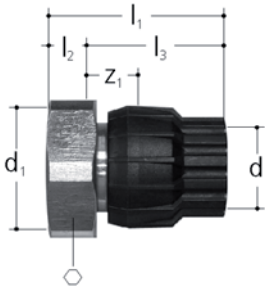
Réceptient de granule

Recharge conditionnée de granulés catalyseurs à base de polyacrylate pour appareils anticalcaire JRG Coral force 9607, 9608, 9611, 9614

Contentitore di granula

Granulato catalizzatore di riserva condizionato sulla base di poliacrilato, per JRG Coral force apparecchio anticalcare 9607, 9608, 9611, 9614

| Art. Nr. | Typ | | Code | | | |
|----------|-------|--|-----------|--|--|--|
| 9699.007 | 7000 | | 351100053 | | | |
| 9699.008 | 8000 | | 351110048 | | | |
| 9699.011 | 11000 | | 351110049 | | | |
| 9699.014 | 14000 | | 351110050 | | | |



Übergang auf Armaturen

aus Rotguss, mit Innengewinde und Dichtung*,
Bördel-Verschraubung MT aus Kunststoff,
für JRG Sanipex d16/d20 und JRG Sanipex MT-Rohre

* AFM 34 Dichtungen dürfen nicht geölt oder gefettet werden

Pièce intermédiaire pour robinetterie

en bronze, à filetage interne et joint d'étanchéité*,
raccord de serrage à rebord MT en matière synthétique,
pour tubes JRG Sanipex d16/d20 et JRG Sanipex MT

* Les joints AFM 34 ne doivent être ni huilés, ni graissés

Collegamento per rubinetteria

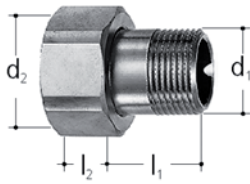
in bronzo, con filettatura interna e guarnizione*,
raccordo a morsetto da bordare MT in materiale sintetico,
per tubi JRG Sanipex d16/20 e tubi JRG Sanipex MT

* Guarnizioni AFM 34 non devono essere assolutamente lubrificati

| Art. Nr. | GN-d | | Code | EAN | d | d ₁ | l ₁ | l ₂ | l ₃ | z ₁ | ○ | ◇ |
|----------|-------|---------|-----------|---------------|----|----------------|----------------|----------------|----------------|----------------|-----------|----|
| 4700.128 | 1½-26 | 333.163 | 351626996 | 7613263028907 | 26 | G 1½ | 57 | 9 | 48 | 18.5 | 09 294 15 | 54 |
| 4700.130 | 1½-32 | 333.164 | 351632996 | 7613263028464 | 32 | G 1½ | 66.5 | 9 | 57.5 | 20 | 09 294 15 | 54 |
| 4700.132 | 1½-40 | 333.165 | 351640995 | 7613263028051 | 40 | G 1½ | 76.5 | 9 | 67.5 | 23.5 | 09 294 15 | 55 |

| Art. Nr. | GN-d | | | kg |
|----------|-------|---------|---|-------|
| 4700.128 | 1½-26 | 333.163 | 1 | 0.204 |
| 4700.130 | 1½-32 | 333.164 | 1 | 0.243 |
| 4700.132 | 1½-40 | 333.165 | 1 | 0.325 |

8201



Eisenrohrverschraubung

aus Messing, mit Aussengewinde und Dichtung,
passend zu 1300-1333, 1350-1363, 2100-2110, 2113, 2130-2140, 2143, 8201.402
passend zu 9601.040, 9603.040, 9606.040, 9695.480
8201.240 passend zu Abgang 3100-3110

Raccord pour tube en fer

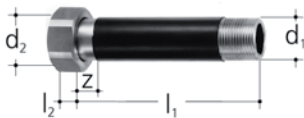
en laiton avec filetage extérieur et joint d'étanchéité,
convient à 1300-1333, 1350-1363, 2100-2110, 2113, 2130-2140, 2143, 8201.402
convient à 9601.040, 9603.040, 9606.040, 9695.480
8201.240 pour sortie 3100-3110

Raccordo per tubo di ferro

in ottone, con filettatura esterna e guarnizione,
adatto a 1300-1333, 1350-1363, 2100-2110, 2113, 2130-2140, 2143, 8201.402
adatto a 9601.040, 9603.040, 9606.040, 9695.480
8201.240 adatto alle uscite del 3100-3110

| Art. Nr. | GN | DN | ☞ | Code | EAN | d ₁ | d ₂ | l ₁ | l ₂ | ○ | kg |
|----------|----|----|---------|-----------|---------------|----------------|----------------|----------------|----------------|-----------|-------|
| 8201.400 | 1 | 25 | 671.115 | 350331901 | 7613263018175 | R 1 | G 1¼ | 33.5 | 8 | 09 294 04 | 0.215 |
| 8201.402 | 1 | 25 | 671.115 | 351101500 | 7613263004383 | R 1 | G 1½ | 36.5 | 9.5 | 09 294 05 | 0.310 |
| 8201.480 | 1¼ | 32 | 671.116 | 350332001 | 7613263018151 | R 1¼ | G 1½ | 38 | 9 | 09 294 05 | 0.320 |
| 8201.560 | 1½ | 40 | 671.117 | 350332101 | 7613263018144 | R 1½ | G 1¾ | 38.5 | 10 | 09 294 06 | 0.410 |

8299



Eisenrohrverschraubung für JRGURED 1130

aus Messing, mit langem Aussengewinde,
als Längenausgleich beim Ersetzen anderer Druckreduzierventile

Raccord pour tube de fer pour JRGURED 1130

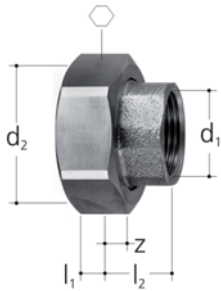
en laiton, à filetage extérieur prolongé, permettant de compenser
la longueur en cas de remplacement d'autres réducteurs de pression

Raccordo per tubo di ferro per JRGURED 1130

in ottone, con filettatura lunga esterna, come distanziatore per sostituzione
di altri riduttori di pressione

| Art. Nr. | GN | DN | ☞ | Code | EAN | d ₁ | d ₂ | l ₁ | l ₂ | z | ○ | kg |
|----------|----|----|---------|-----------|---------------|----------------|----------------|----------------|----------------|----|-----------|-------|
| 8299.320 | ¾ | 20 | 671.114 | 355583201 | 7613263025043 | R ¾ | G 1 | 121 | 7 | 16 | 09 294 21 | 0.275 |
| 8299.400 | 1 | 25 | 671.115 | 355583801 | 7613263025036 | R 1 | G 1¼ | 138 | 8 | 18 | 09 294 04 | 0.500 |
| 8299.480 | 1¼ | 32 | 671.116 | 355584001 | 7613263025029 | R 1¼ | G 1½ | 165 | 9 | 19 | 09 294 05 | 0.820 |
| 8299.560 | 1½ | 40 | 671.117 | 355584201 | 7613263025012 | R 1½ | G 1¾ | 175 | 10 | 21 | 09 294 06 | 1.060 |

8331



Verschraubung

aus Rotguss, mit Innengewinde und Dichtung,
passend zu 1640, 1660-1663, Zirkulationsanschluss 3400/3410, 5120

Raccord

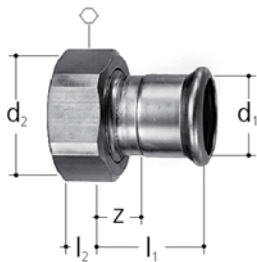
en bronze, avec filetage intérieur et joint,
pour 1640, 1660-1663, raccord de circulation 3400/3410, 5120

Raccordo

in bronzo, con filettatura interna e guarnizione,
adatto a 1640, 1660-1663, attacco della circolazione 3400/3410, 5120

| Art. Nr. | GN | DN | | Code | EAN | d ₁ | d ₂ | l ₁ | l ₂ | z | ⊙ | kg |
|----------|----|----|---------|-----------|---------------|----------------|----------------|----------------|----------------|-----|-----------|-------|
| 8331.322 | ¾ | 20 | 671.134 | 355630801 | 7613263023285 | Rp ¾ | G 1½ | 9 | 22.5 | 7.5 | 09 294 05 | 0.210 |
| 8331.400 | 1 | 25 | 671.135 | 350253401 | 7613263019301 | Rp 1 | G 1½ | 9 | 27 | 10 | 09 294 05 | 0.250 |
| 8331.480 | 1¼ | 32 | 671.136 | 350253501 | 7613263019288 | Rp 1¼ | G 2 | 10 | 29 | 10 | 09 294 09 | 0.440 |
| 8331.560 | 1½ | 40 | 671.137 | 350253601 | 7613263019264 | Rp 1½ | G 2¼ | 11 | 33 | 14 | 09 294 07 | 0.570 |

8350



Verschraubung für Mapress-Pressfitting-System BR 1

mit Pressmuffe und loser Mutter, flachdichtend,
passend zu 1303, 1313, 1323, 1333, 1353, 1363,
1611, 1621, 2100-2140, 2161, 3600, 5010, 5011,
5080, 5081, 5211, 5281, 6320

Raccord pour système-Mapress à sertir BR 1

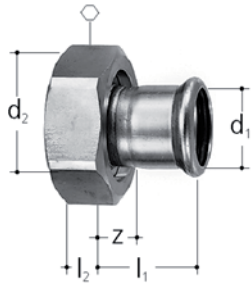
avec raccord à sertir et écrou mobile, à joint plat,
pour accouplement, 1303, 1313, 1323, 1333, 1353, 1363,
1611, 1621, 2100-2140, 2161, 3600, 5010, 5011,
5080, 5081, 5211, 5281, 6320

Raccordo per sistema Mapress-Pressfitting BR 1

con manicotto a pressione e dado libero, sede piatta,
adatto a 1303, 1313, 1323, 1333, 1353, 1363,
1611, 1621, 2100-2140, 2161, 3600, 5010, 5011,
5080, 5081, 5211, 5281, 6320

| Art. Nr. | d | DN | | Code | EAN | d ₁ | d ₂ | l ₁ | l ₂ | z | ⊙ | ⊖ | kg |
|----------|-------|----|---------|-----------|---------------|----------------|----------------|----------------|----------------|------|-----------|----|-------|
| 8350.022 | 22-1 | 20 | 671.414 | 355600202 | 7613263024695 | 22 | G 1 | 31.5 | 8.5 | 11.5 | 09 294 21 | 36 | 0.104 |
| 8350.028 | 28-1¼ | 25 | 671.415 | 355600203 | 7613263024688 | 28 | G 1¼ | 35.5 | 8.5 | 12.5 | 09 294 04 | 46 | 0.167 |
| 8350.035 | 35-1½ | 32 | 671.416 | 355600204 | 7613263024671 | 35 | G 1½ | 38.5 | 9.5 | 13.5 | 09 294 05 | 52 | 0.214 |
| 8350.042 | 42-1¾ | 40 | 671.417 | 355600205 | 7613263024664 | 42 | G 1¾ | 42.5 | 10 | 13.5 | 09 294 06 | 58 | 0.266 |

8351



Verschraubung für Mapress-Pressfitting-System BR 2

mit Pressmuffe und loser Mutter, flachdichtend,
passend zu 1503, 1643, 1663, 2170, 3400, 5103, 5120, 5133, 5085, 5086

Raccord pour système-Mapress à sertir BR 2

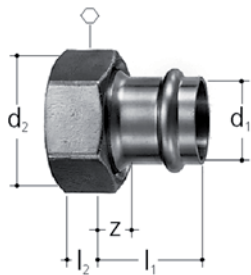
avec raccord à sertir et écrou mobile, joint plat,
pour accouplement 1503, 1643, 1663, 2170, 3400, 5103, 5120, 5133, 5085, 5086

Raccordo per sistema Mapress-Pressfitting BR 2

con manicotto a pressione e dado libero, sede piatta,
adatto a 1503, 1643, 1663, 2170, 3400, 5103, 5120, 5133, 5085, 5086

| Art. Nr. | d | DN | | Code | EAN | d ₁ | d ₂ | l ₁ | l ₂ | z | ⊙ | ○ | kg |
|----------|-------|----|---------|-----------|---------------|----------------|----------------|----------------|----------------|----|-----------|----|-------|
| 8351.018 | 18-1¼ | 15 | 671.413 | 355600407 | 7613263024572 | 18 | G 1¼ | 39 | 8 | 18 | 09 294 04 | 46 | 0.157 |
| 8351.022 | 22-1¼ | 20 | 671.414 | 355600402 | 7613263024626 | 22 | G 1¼ | 42 | 8 | 21 | 09 294 04 | 46 | 0.160 |
| 8351.122 | 22-1½ | 20 | 671.414 | 355600408 | 7613263024565 | 22 | G 1½ | 42 | 9 | 21 | 09 294 05 | 54 | 0.240 |
| 8351.028 | 28-1½ | 25 | 671.415 | 355600403 | 7613263024619 | 28 | G 1½ | 44 | 9 | 21 | 09 294 05 | 54 | 0.245 |

8355



Verschraubung für Optipress/Viega-Sanpress-System BR 1

mit Pressmuffe und loser Mutter, flachdichtend,
passend zu 1303, 1313, 1323, 1333, 1353, 1363,
1611, 1621, 2100-2140, 2161, 3600, 5010, 5011,
5080, 5081, 5211, 5281, 6320

Raccord pour système Optipress/Viega-Sanpress BR 1

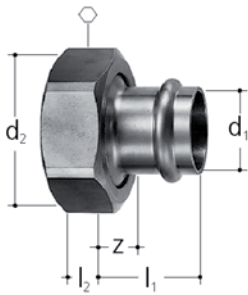
avec raccord à sertir et écrou mobile, joint plat,
pour accouplement 1303, 1313, 1323, 1333, 1353, 1363,
1611, 1621, 2100-2140, 2161, 3600, 5010, 5011,
5080, 5081, 5211, 5281, 6320

Raccordo per sistema Optipress/Viega-Sanpress BR 1

con manicotto a pressione e dado libero, sede piatta,
adatto a 1303, 1313, 1323, 1333, 1353, 1363,
1611, 1621, 2100-2140, 2161, 3600, 5010, 5011,
5080, 5081, 5211, 5281, 6320

| Art. Nr. | d | DN | | Code | EAN | d ₁ | d ₂ | l ₁ | l ₂ | z | ⊙ | ○ | kg |
|----------|-------|----|---------|-----------|---------------|----------------|----------------|----------------|----------------|----|-----------|----|-------|
| 8355.022 | 22-1 | 20 | 671.414 | 355600603 | 7613263024534 | 22 | G 1 | 39 | 9 | 15 | 09 294 21 | 37 | 0.140 |
| 8355.028 | 28-1¼ | 25 | 671.415 | 355600604 | 7613263024527 | 28 | G 1¼ | 42 | 11 | 18 | 09 294 04 | 46 | 0.220 |
| 8355.035 | 35-1½ | 32 | 671.416 | 355600605 | 7613263024510 | 35 | G 1½ | 44 | 13 | 18 | 09 294 05 | 53 | 0.300 |
| 8355.042 | 42-1¾ | 40 | 671.417 | 355600606 | 7613263024503 | 42 | G 1¾ | 61 | 13 | 20 | 09 294 06 | 60 | 0.420 |

8356



Verschraubung für Optipress/Viega-Sanpress-System BR 2

mit Pressmuffe und loser Mutter, flachdichtend,
passend zu 1503, 1643, 1663, 2170, 3400, 5015, 5016, 5103, 5120, 5133, 5085, 5086

Raccord pour système Optipress/Viega-Sanpress BR 2

avec raccord à sertir et écrou mobile, joint plat,
pour accouplement 1503, 1643, 1663, 2170, 3400, 5015, 5016, 5103, 5120, 5133, 5085, 5086

Raccordo per sistema Optipress/Viega-Sanpress BR 2

con manicotto a pressione e dado libero, sede piatta,
adatto a 1503, 1643, 1663, 2170, 3400, 5015, 5016, 5103, 5120, 5133, 5085, 5086

| Art. Nr. | d | DN | | Code | EAN | d ₁ | d ₂ | l ₁ | l ₂ | z | | | kg |
|-----------------|-------|----|---------|-----------|---------------|----------------|----------------|----------------|----------------|----|-----------|----|-------|
| 8356.022 | 22-1¼ | 20 | 671.414 | 355600802 | 7613263024473 | 22 | G 1¼ | 36 | 11 | 12 | 09 294 04 | 50 | 0.195 |
| 8356.122 | 22-1½ | 20 | 671.414 | 355600807 | 7613263024428 | 22 | G 1½ | 36 | 9 | 12 | 09 294 04 | 52 | 0.180 |
| 8356.028 | 28-1½ | 25 | 671.415 | 355600803 | 7613263024466 | 28 | G 1½ | 38 | 12 | 14 | 09 294 05 | 52 | 0.190 |
| 8356.035 | 35-2 | 32 | 671.416 | 355600804 | 7613263024459 | 35 | G 2 | 39 | 12 | 15 | 09 294 09 | 64 | 0.275 |
| 8356.042 | 42-2¼ | 40 | 671.417 | 355600805 | 7613263024442 | 42 | G 2¼ | 48 | 12 | 12 | 09 294 07 | 73 | 0.565 |

Allgemeine Verkaufsbedingungen der Georg Fischer Rohrleitungssysteme (Schweiz) AG, Schaffhausen

- 1 Geltung**

1.1 Diese Allgemeinen Verkaufsbedingungen gelten für alle Lieferungen von Georg Fischer Rohrleitungssysteme (Schweiz) AG («Georg Fischer») an den Besteller. Sie gelten auch für alle zukünftigen Geschäfte, selbst wenn nicht ausdrücklich auf diese Allgemeinen Verkaufsbedingungen Bezug genommen wird.

1.2 Davon abweichende oder ergänzende Bestimmungen, insbesondere allgemeine Einkaufsbedingungen des Bestellers sowie mündliche Vereinbarungen gelten nur, soweit sie von Georg Fischer schriftlich bestätigt worden sind.

1.3 Der Schriftform gleichgestellt sind alle Formen der Übermittlung, die den Nachweis durch Text ermöglichen wie z.B. Telefax, E-Mail, etc.
- 2 Angebote**

Angebote sind nur verbindlich, wenn sie eine Annahmefrist enthalten.
- 3 Umfang der Lieferung**

3.1 Georg Fischer behält sich Änderungen des Produktesortiments vor.

3.2 Für Umfang und Ausführung der Lieferung ist die Auftragsbestätigung massgebend.
- 4 Daten und Unterlagen**

4.1 Technische Unterlagen wie Zeichnungen, Beschreibungen, Abbildungen, etwaige Mass-, Eigenschafts- oder Gewichtsangaben sowie die Bezugnahme auf Normen dienen Informationszwecken und beinhalten keine Eigenschaftszusicherungen. Wo es im Sinne des technischen Fortschrittes angezeigt erscheint, behält sich Georg Fischer entsprechende Änderungen vor.

4.2 Sämtliche technischen Unterlagen bleiben geistiges Eigentum von Georg Fischer und dürfen nur für die vereinbarten bzw. von Georg Fischer angegebenen Zwecke benutzt werden.
- 5 Vertraulichkeit, Datenschutz**

5.1 Die Vertragspartner werden alle nicht offenkundigen kaufmännischen oder technischen Informationen des andern Vertragspartners, die ihnen durch ihre Geschäftsbeziehung bekannt werden, vertraulich behandeln und weder Dritten offen legen noch für eigene Zwecke verwenden.

5.2 Im Rahmen des Vertragsverhältnisses mit dem Besteller ist auch eine Bearbeitung von personenbezogenen Daten erforderlich. Der Besteller erteilt hierzu seine Zustimmung und ist damit einverstanden, dass Georg Fischer zum Zweck der Abwicklung und Pflege der Geschäftsbeziehungen solche Daten auch Dritten (z.B. Unterauftragnehmern etc.) im In- und Ausland bekannt geben kann.
- 6 Vorschriften am Bestimmungsort, Exportkontrollen**

6.1 Der Besteller hat Georg Fischer auf örtliche, gesetzliche oder andere Vorschriften aufmerksam zu machen, die sich auf die Ausführung der Lieferung sowie auf die Einhaltung von Sicherheits- und Zulassungsvorschriften beziehen.

6.2 Die Verantwortung für die Einhaltung der Exportkontrollbestimmungen im Falle eines Re-Exports der Ware obliegt dem Besteller.
- 7 Preis**

7.1 Die Preise verstehen sich, soweit nicht etwas anderes vereinbart ist, ab Werk gemäss Incoterms 2010 der ICC (bzw. aktuellste Ausgabe), inkl. Standardverpackung. Sämtliche Nebenkosten wie z.B. die Kosten für Fracht, Versicherung, Ausfuhr-, Durchfuhr-, Einfuhr- oder andere Bewilligungen sowie Beurkundungen gehen zu Lasten des Bestellers. Ebenso hat der Besteller alle Arten von Steuern, Abgaben, Gebühren und Zöllen zu tragen.

7.2 Sind die Kosten für Verpackung, Fracht, Versicherung, Abgaben und andere Nebenkosten in ihrem Angebots- oder Lieferpreis eingeschlossen oder im Angebot oder in der Auftragsbestätigung gesondert ausgewiesen, behält sich Georg Fischer vor, die Ansätze bei Änderung der Tarife entsprechend anzupassen.
- 8 Zahlungsbedingungen**

8.1 Die Zahlungen sind vom Besteller am Ort des rechnungsstellenden Georg Fischer Betriebes ohne irgendwelche Abzüge wie Skonto, Spesen, Steuern und Gebühren, entsprechend den vereinbarten Zahlungsbedingungen, zu leisten.

8.2 Ein Aufrechnungs- und Zurückbehaltungsrecht steht dem Besteller nur für Forderungen zu, die entweder unbestritten oder rechtskräftig festgestellt sind. Insbesondere sind die Zahlungen auch zu leisten, wenn unwesentliche Teile der Lieferung fehlen, der Gebrauch der Lieferung dadurch aber nicht verunmöglicht wird.
- 9 Eigentumsvorbehalt**

9.1 Die gelieferten Produkte bleiben Eigentum von Georg Fischer, bis der Besteller alle Forderungen erfüllt hat, die Georg Fischer im Zeitpunkt der Lieferung gegen den Besteller zustehen.

9.2 Veräussert der Besteller Vorbehaltware bestimmungsgemäss weiter, so tritt er Georg Fischer bereits jetzt im Innenverhältnis bis zur Tilgung aller Forderungen von Georg Fischer die ihm aus der Veräusserung zustehenden Rechte gegen seine Abnehmer mit allen Nebenrechten, Sicherheiten und Eigentumsvorbehalten ab. Zur Einziehung dieser Forderungen ist der Besteller auch nach der Abtretung bis auf Widerruf ermächtigt.

9.3 Übersteigt der Wert der Vorbehaltware zusammen mit den Georg Fischer sonst eingeräumten Sicherheiten die Forderungen von Georg Fischer gegen den Besteller um mehr als 20%, so ist Georg Fischer insoweit zur Freigabe verpflichtet, als der Besteller dies verlangt.
- 10 Lieferung**

10.1 Die Lieferfrist beginnt, sobald der Vertrag abgeschlossen ist, sämtliche behördlichen Formalitäten wie Einfuhr- und Zahlungsbewilligungen eingeholt sowie die wesentlichen technischen Punkte bereinigt worden sind. Die Lieferfrist bzw. gegebenenfalls der Liefertermin gilt als eingehalten, wenn bei Ablauf der Frist bzw. Eintritt des Termins die Lieferung zum Versand bereitgestellt ist.

10.2 Die Lieferpflicht steht unter den nachstehenden Vorbehalten, d.h. die Lieferfrist wird angemessen verlängert bzw. der Liefertermin aufgeschoben:

 - a) wenn Georg Fischer Angaben, die für die Ausführung der Bestellung benötigt werden, nicht rechtzeitig zugehen oder wenn sie der Besteller nachträglich abändert und damit eine Verzögerung der Lieferung verursacht;
 - b) wenn Georg Fischer durch höhere Gewalt an der Lieferung gehindert wird. Der höheren Gewalt stehen unvorhersehbare und von Georg Fischer nicht zu vertretende Umstände gleich, welche Georg Fischer die Lieferung unzumutbar erschweren oder unmöglich machen, wie Lieferverzögerungen oder fehlerhafte Zulieferungen der vorgesehenen Vorlieferanten, Arbeitskampf, behördliche Massnahmen, Rohmaterial- oder Energiemangel, wesentliche Betriebsstörungen, etwa durch Zerstörung des Betriebes im ganzen oder wichtiger Abteilungen oder durch den Ausfall unentbehrlicher Fertigungsanlagen, gravierende Transportstörungen, z.B. durch Strassenblockaden. Dauern diese Umstände mehr als sechs (6) Monate an, haben beide Parteien das Recht, vom Vertrag zurückzutreten. Schadenersatzansprüche des Bestellers sind ausgeschlossen;
 - c) wenn der Besteller mit der Erfüllung seiner vertraglichen Verpflichtungen im Rückstand ist, insbesondere, wenn er die Zahlungsbedingungen nicht einhält oder vereinbarte Sicherheiten nicht rechtzeitig leistet.

10.3 Ist die Überschreitung der vereinbarten bzw. angemessen verlängerten Lieferfrist von Georg Fischer zu vertreten, kommt Georg Fischer erst in Verzug, wenn der Besteller Georg Fischer schriftlich eine angemessene Nachfrist, die wenigstens einen (1) Monat betragen muss, gesetzt hat und auch diese ungenutzt abgelaufen ist. Anschliessend stehen dem Besteller die vom Gesetz vorgesehenen Rechte zu. Vorbehaltlich Ziffer 16 ist ein etwaiger Anspruch des Bestellers auf Schadenersatz auf maximal 10% des Wertes der fraglichen Bestellung begrenzt.

10.4 Teillieferungen sind zulässig. Für Teillieferungen kann Georg Fischer Teilrechnungen ausstellen.

10.5 Nimmt der Besteller versandfertig gemeldete Ware nicht rechtzeitig ab, ist Georg Fischer berechtigt, die Ware auf Kosten und Gefahr des Bestellers zu lagern und als geliefert zu berechnen. Bezahlt der Besteller die Ware nicht, ist Georg Fischer insbesondere berechtigt, anderweitig darüber zu verfügen.

10.6 Im Fall, dass der Besteller eine Bestellung annulliert und Georg Fischer nicht auf der Erfüllung des Vertrages beharrt, hat Georg Fischer Anspruch auf Schadenersatz in der Höhe von 10% des Wertes der fraglichen Bestellung (pauschalierter Schadenersatz) und auf den diesen Betrag übersteigenden, nachgewiesenen Schaden. Dem Besteller ist der Nachweis gestattet, dass Georg Fischer kein oder nur ein wesentlich niedrigerer Schaden als der Betrag des pauschalierten Schadenersatzanspruches entstanden ist.
- 11 Verpackung**

Werden die Produkte über die Standard-Verpackung hinaus zusätzlich verpackt, wird die betreffende Verpackung besonders berechnet.
- 12 Gefahrenübergang**

12.1 Die Gefahr geht ab Werk gemäss Incoterms 2010 der ICC (bzw. aktuellste Ausgabe) auf den Besteller über, und zwar auch dann, wenn die Lieferung franko, unter ähnlichen Klauseln oder einschliesslich Montage erfolgt oder wenn der Transport durch Georg Fischer organisiert und geleitet wird.

12.2 Verzögert sich der Versand aus nicht von Georg Fischer zu vertretenden Gründen, so geht die Gefahr mit der Mitteilung der Versandbereitschaft an den Besteller auf diesen über.
- 13 Transport und Versicherung**

13.1 Der Versand erfolgt, soweit nichts anderes vereinbart ist, auf Kosten des Bestellers.

13.2 Die Versicherung gegen Schäden irgendwelcher Art obliegt dem Besteller. Auch wenn sie durch Georg Fischer zu besorgen ist, gilt sie als im Auftrag und für Rechnung des Bestellers abgeschlossen.

13.3 Besondere Wünsche betreffend Versand und Versicherung sind Georg Fischer rechtzeitig bekanntzugeben. Andernfalls erfolgt der Versand nach Ermessen - jedoch ohne Verantwortung - von Georg Fischer so schnell und kostengünstig wie möglich. Bei Franko-Lieferungen bleibt die Versandabwicklung Georg Fischer überlassen. Werden dabei vom Besteller besondere Vorschriften erteilt, gehen eventuelle Mehrkosten zu seinen Lasten.

13.4 Bei Beschädigung oder Verlust von Produkten auf dem Transport hat der Besteller auf den Empfangsdokumenten einen entsprechenden Vorbehalt anzubringen und beim Beförderer unverzüglich eine Tatbestandsaufnahme zu veranlassen. Die Meldung nicht ohne weiteres feststellbarer Transportschäden hat spätestens innerhalb sechs (6) Tagen nach Empfang der Produkte an den Beförderer zu erfolgen.
- 14 Prüfung, Mängelrügen, Schadensmeldungen**

14.1 Die Produkte werden von Georg Fischer während der Fabrikation im üblichen Rahmen geprüft. Verlangt der Besteller weitergehende Prüfungen, sind diese schriftlich zu vereinbaren und vom Besteller zu bezahlen.

14.2 Mängel bezüglich Gewicht, Stückzahl oder äusserer Beschaffenheit der Produkte sind spätestens 30 Tage nach Erhalt zu rügen. Andere Mängel hat der Besteller unverzüglich, spätestens innerhalb von sieben (7) Werktagen nach ihrer Feststellung, auf jeden Fall aber innerhalb der Gewährleistungsfrist schriftlich zu rügen.

14.3 Mangelhafte Teile sind in jedem Fall bis zur endgültigen Klärung der Gewährleistungs- bzw. Schadenersatzansprüche aufzubewahren und Georg Fischer auf Aufforderung zur Verfügung zu stellen.

14.4 Auf ihr Verlangen ist Georg Fischer Gelegenheit zu geben, den Mangel bzw. den Schaden von Beginn der Instandsetzungsarbeiten selbst oder durch Dritte begutachten zu lassen.
- 15 Haftung für Sachmängel**

15.1 Georg Fischer verpflichtet sich, auf schriftliche Aufforderung des Bestellers hin alle Produkte, die nachweislich infolge schlechten Materials, fehlerhafter Konstruktion, mangelhafter Ausführung oder wegen Mängeln der Betriebs- oder Montageanleitungen oder aufgrund falscher Beratung schadhafte oder unbrauchbar werden, so rasch als möglich nach ihrer Wahl unentgeltlich nachzubessern oder zu ersetzen. Zum Schutz der Mitarbeiter vor toxischen oder radioaktiven Substanzen, die möglicherweise in den betreffenden Produkten transportiert wurden, sind mangelhafte Teile, die an Georg Fischer oder ihre Vertriebsorganisation zurückgeschickt werden, Unbedenklichkeitsbescheinigungen beizulegen. Das entsprechende Formular kann bei der lokalen Verkaufsorganisation oder über www.piping.georgfischer.com angefordert werden. Ersetzte Teile werden auf deren Verlangen wieder Eigentum von Georg Fischer.

15.2 Für Erzeugnisse, die nach Angaben, Zeichnungen oder Modellen des Bestellers hergestellt werden, beschränkt sich die Gewährleistung von Georg Fischer auf die Materialbeschaffenheit und die Bearbeitung.

15.3 Der Besteller ist berechtigt, die Aufhebung des Vertrages (Wandelung) oder die Herabsetzung des Vertragspreises (Minderung) zu verlangen, wenn

 - die Nachbesserung oder Nachlieferung unmöglich ist;
 - Georg Fischer die Nachbesserung oder Nachlieferung in einem angemessenen Zeitraum nicht gelingt oder
 - Georg Fischer die Nachbesserung oder Nachlieferung verweigert oder schuldhaft verzögert.

15.4 Für wesentliche Fremdlieferungen übernimmt Georg Fischer Gewähr lediglich im Rahmen der Gewährleistungsverpflichtung der Untertieranten.

15.5 Von der Gewährleistung ausgeschlossen sind Mängel und Schäden infolge natürlicher Abnutzung, mangelhafter Lagerung oder Wartung, Missachtung von Montage- und Betriebsvorschriften, übermässiger Beanspruchung, ungeeigneter Betriebsmittel, mangelhafter Bauarbeiten, ungeeigneten Baugrundes, unsachgemässer Eingriffe des Bestellers oder Dritter, Verwendung von Nicht-Originalteilen sowie infolge anderer Gründe, die Georg Fischer nicht zu vertreten hat.

15.6 Gewährleistungs- und Haftungsansprüche verjähren zwölf (12) Monate ab Erhalt der Lieferung durch den Endkunden, spätestens jedoch achtzehn (18) Monate ab Versand der Lieferung durch Georg Fischer.

15.7 Für Produkte, die in der Haustechnik oder in der Versorgung Anwendung finden, übernimmt Georg Fischer die Aus- und Einbaukosten für die Wiederherstellung des ursprünglichen Zustandes des betreffenden Objektes bis zu einer Höchstsumme pro Schadenfall von CHF 1'000'000 -verjähren die Gewährleistungs- und Haftungsansprüche, abweichend von Ziff. 15.6, fünf (5) Jahre nach dem Einbaudatum, spätestens jedoch sieben (7) Jahre nach dem Herstellungsdatum.
- 16 Haftungsbeschränkung**

Alle Fälle von Vertragsverletzungen und deren Rechtsfolgen sowie alle Ansprüche des Bestellers, gleichgültig aus welchem Rechtsgrund sie gestellt werden, sind in diesen Bedingungen abschliessend geregelt. Insbesondere sind alle nicht ausdrücklich genannten Ansprüche auf Schadenersatz, Minderung, Aufhebung des Vertrags oder Rücktritt vom Vertrag ausgeschlossen. In keinem Fall bestehen Ansprüche des Bestellers auf Ersatz von Schäden, die nicht am Liefergegenstand selbst entstanden sind, wie namentlich Ansprüche auf Ersatz von Produktionsausfall, Nutzungsverlusten, Verlust von Aufträgen, entgangenem Gewinn, Regressansprüchen Dritter sowie von anderen mittelbaren oder unmittelbaren Schäden. Die Haftungsbeschränkung gilt auch, soweit Georg Fischer für das Verhalten ihrer Hilfspersonen haftet. Sie gilt nicht für rechtswidrige Absicht oder grobe Fahrlässigkeit von leitenden Organen von Georg Fischer sowie in den Fällen zwingender Haftung, insbesondere nach den anwendbaren Produkthaftungsgesetzen.
- 17 Teiltichtigkeit**

Sollten einzelne Bestimmungen dieser Allgemeinen Verkaufsbedingungen ganz oder teilweise unwirksam oder nichtig sein oder werden, so verpflichten sich die Vertragspartner, die unwirksame oder nichtige Bestimmung durch eine gültige Regelung zu ersetzen, durch die der mit der unwirksamen oder nichtigen Bestimmung verfolgte Zweck weitestgehend erreicht wird.
- 18 Erfüllungsort, Gerichtsstand und anwendbares Recht**

18.1 Als Erfüllungsort für die Lieferung der Produkte gilt der versendende Georg Fischer Betrieb.

18.2 Das Vertragsverhältnis untersteht dem Schweizer Recht.

18.3 Bei Streitigkeiten aus dem Vertragsverhältnis ist die Klage ausschliesslich beim zuständigen Gericht in Schaffhausen, Schweiz, zu erheben. Georg Fischer ist jedoch auch berechtigt, jedes andere zuständige Gericht anzurufen.

Conditions générales de vente de Georg Fischer Systèmes de Tuyauteries (Suisse) SA, Schaffhausen

1 Validité

- 1.1 Les présentes conditions sont valables pour toutes les livraisons de Georg Fischer Systèmes de Tuyauteries (Suisse) SA («Georg Fischer») au client. Elles sont également valables pour toutes les affaires à venir, même lorsque celles-ci ne se réfèrent pas expressément aux dites conditions.
- 1.2 Tout complément ou toute dérogation et, en particulier, les conditions générales d'achat du client, de même que toute convention verbale, ne seront valables que dans la mesure où Georg Fischer les aura confirmés par écrit.
- 1.3 Sont assimilés à la forme écrite tous les actes transmis par un moyen de communication permettant d'établir la preuve par un texte, notamment la télécopie ou la messagerie électronique.

2 Offres

- 2.1 Toute offre remise sans délai d'acceptation est à considérer sans engagement.

3 Livraison

- 3.1 La gamme de produits Georg Fischer est sujette à modifications.
- 3.2 La confirmation de la commande est déterminante pour l'ensemble et l'exécution de la livraison.

4 Données et documents

- 4.1 Les documents techniques tels que dessins, descriptifs, schémas et les éventuelles indications de cotes, propriétés ou poids, ainsi que la référence à des normes n'ont qu'un caractère informatif et n'impliquent aucune garantie. Pour répondre aux exigences du progrès technique, Georg Fischer se réserve le droit de procéder aux modifications considérées nécessaires.
- 4.2 Tous les documents techniques demeurent propriété intellectuelle de Georg Fischer et ne peuvent être utilisés qu'à des fins indiquées par Georg Fischer ou pour lesquelles son accord a été donné.

5 Confidentialité et protection des données

- 5.1 Chaque partenaire contractuel doit traiter de manière confidentielle toutes les informations commerciales ou techniques concernant l'autre partie dont il a pris connaissance lors de la négociation du contrat. En outre, ces informations ne peuvent être communiquées à des tiers ni être utilisées à des fins personnelles.
- 5.2 Dans le cadre des relations contractuelles avec le client, il peut être nécessaire de traiter des données personnelles. Le client donne son accord pour que Georg Fischer puisse charger des tiers (par ex. sous mandat) de leur exécution, à l'intérieur du pays et même à l'étranger.

6 Réglementations locales, contrôle de l'exportation

- 6.1 Le client est tenu d'informer Georg Fischer des réglementations légales ou autres prescriptions locales concernant la livraison ainsi que des règlements de sécurité et d'admission en vigueur au lieu de destination.
- 6.2 Dans le cas d'une réexportation de la marchandise, la responsabilité concernant le respect des prescriptions sur l'exportation incombe au client.

7 Prix

- 7.1 Sauf accord différent, les prix s'entendent net départ usine selon Incoterms 2010 ICC (ou dernière version), emballage standard inclus. Tous les frais accessoires tels que transport, assurance, autorisation d'exportation, transit, importation ou autre et tous les coûts d'attestation sont à la charge du client. Ce dernier doit également supporter tous les impôts, taxes, droits de douane en relation avec le contrat.
- 7.2 Pour ce qui relève des frais d'emballage, de fret, d'assurance, les taxes et autres frais accessoires inclus dans l'offre ou le prix de livraison ou spécifiquement indiqués dans l'offre ou la confirmation de la commande, Georg Fischer se réserve le droit d'adapter ces postes en cas de modification des tarifs.

8 Conditions de paiement

- 8.1 Les paiements doivent être effectués par le client au lieu d'établissement de la facture de Georg Fischer, sans aucune déduction de frais, d'impôts ni de taxes quelconques, et aux conditions fixées.
- 8.2 Le client n'a un droit de compensation ou de rétention que dans le cas de créances incontestées ou exécutoires. Les paiements restent dus même s'il manque des pièces non essentielles dont l'absence ne rend pas inutilisables les marchandises déjà livrées.

9 Réserve de propriété

- 9.1 La marchandise livrée reste propriété de Georg Fischer jusqu'à ce que le client ait réglé toutes les créances qu'il a envers Georg Fischer au moment de la livraison.
- 9.2 Si le client revend la marchandise sujette à la réserve de propriété conformément aux dispositions, il est réputé ayant simultanément et tacitement cédé à Georg Fischer, jusqu'à l'extinction des créances détenues par Georg Fischer, tous les droits résultant de sa vente envers ses acheteurs, y compris tous les droits accessoires, garanties et réserves de propriété. Le client est autorisé à encaisser le montant de ces créances, même après cession, jusqu'à nouvel avis.
- 9.3 Si, conjointement aux autres garanties accordées à Georg Fischer, la valeur de la marchandise faisant l'objet d'une réserve de propriété dépasse de plus de 20% les créances de Georg Fischer envers le client, Georg Fischer s'engage à rétrocéder ses droits au client, si celui-ci le demande.

10 Livraison

- 10.1 Le délai de livraison commence à la conclusion du contrat et lorsque toutes les formalités officielles, telles que autorisations d'importation et de paiement ont été remplies et que les principales questions techniques ont été réglées. Le délai est considéré comme respecté si le matériel est prêt pour expédition à son expiration.
- 10.2 Le devoir de livraison est sujet aux réserves suivantes, c'est-à-dire que le délai de livraison sera raisonnablement prorogé si:
 - a) des indications nécessaires à l'exécution de la commande ne parviennent pas à Georg Fischer en temps utile ou si le client modifie ces indications après coup, causant ainsi un retard de livraison.
 - b) Georg Fischer est empêché de livrer par suite de force majeure. Par force majeure on entend les circonstances imprévisibles qui sont hors du contrôle de Georg Fischer et qui lui causent de très grandes difficultés ou rendent la livraison impossible. De telles circonstances sont par exemple des retards de fourniture, des fournitures défectueuses de la part de sous-traitants, des conflits du travail, des mesures gouvernementales, la pénurie de matière ou d'énergie, de graves perturbations dans l'usine telles que sa destruction totale ou d'importants secteurs ou encore la panne d'installations de fabrication indispensables ou de graves perturbations de transport (ex. routes bloquées). Si de telles circonstances dépassent une durée de plus de six (6) mois, chacune des parties est en droit de résilier le contrat. Toutes exigences de dommages et intérêts de la part du client sont exclues.
 - c) le client est en retard dans l'accomplissement de ses obligations contractuelles, notamment s'il ne respecte pas les conditions de paiement ou s'il ne met pas en place dans les délais les garanties convenues.
- 10.3 Si le non-respect du délai convenu est à attribuer à Georg Fischer, ce dernier ne sera en défaut que si le client lui a accordé par écrit un délai supplémentaire d'une durée minimale d'un (1) mois et que ce nouveau délai s'est également écoulé sans résultat. En suite de quoi, le client peut faire valoir ses droits à réparation selon les termes de la loi. La demande de dommages et intérêts de la part du client ne pourra dépasser de plus de 10% le montant de la commande, sous réserve du point 16 des présentes conditions de vente.
- 10.4 Les livraisons partielles sont admissibles. Georg Fischer peut établir ses factures en fonction de telles livraisons.
- 10.5 Si le client ne prend pas possession en temps utile de la marchandise annoncée et prête à l'expédition, Georg Fischer est autorisé à l'entreposer aux frais et aux risques et périls du client et à la lui facturer comme si elle était livrée. Si le client n'effectue pas le paiement, Georg Fischer est autorisé à disposer librement de la marchandise.

- 10.6 Dans le cas d'une annulation par le client sans justification et si Georg Fischer n'exige pas l'accomplissement du contrat, une pénalité de 10% du montant de la commande sera due à Georg Fischer. Celle-ci pourra être plus élevée si Georg Fischer prouve que le préjudice est plus grand.

11 Emballage

- 11.1 Tout emballage supplémentaire par rapport à l'emballage standard sera facturé en sus.

12 Transfert des risques

- 12.1 Les risques sont transférés au client dès que la livraison a quitté l'usine de Georg Fischer, selon Incoterms 2010 ICC (ou dernière version), même dans le cas d'une livraison franco ou à des conditions analogues, d'une livraison comprenant le montage ou lorsque le d'un transport est organisé et géré par Georg Fischer.
- 12.2 Si l'expédition est retardée pour des raisons non imputables à Georg Fischer, le transfert des risques au client a lieu par simple avis de mise à disposition.

13 Transport et assurance

- 13.1 Sauf accord contraire, le transport est effectué aux frais du client.
- 13.2 Il incombe au client d'assurer la marchandise contre des dommages de toutes sortes. Même si Georg Fischer se charge de conclure cette assurance, il le fait d'ordre et pour compte du client.
- 13.3 Tous desiderata particuliers relatifs à l'expédition et à l'assurance doivent être communiqués à temps à Georg Fischer, faute de quoi l'envoi est effectué à la discrétion de Georg Fischer – mais sans responsabilité – aussi vite que possible et au meilleur prix possible. En cas de livraison franco, Georg Fischer se charge du déroulement de l'expédition. Si le client émet des instructions particulières, les éventuels coûts supplémentaires qui en résultent sont à sa charge.
- 13.4 En cas d'avarie ou de perte de marchandise pendant le transport, le client portera une réserve sur les documents de réception et fera effectuer sans retard un constat par le transporteur. Toute réclamation concernant des avaries cachées doit être adressée au transporteur, au plus tard six (6) jours après réception de la marchandise.

14 Examen et réception de la livraison

- 14.1 En cours de fabrication, Georg Fischer soumet les marchandises aux contrôles habituels. Si le client demande des vérifications plus approfondies, celles-ci devront être convenues par écrit et seront effectuées à ses frais.
- 14.2 Les défauts liés au poids, au nombre de pièces ou à des défauts apparents doivent être annoncés au plus tard 30 jours après réception de la marchandise. Tout autre défaut doit être signalé immédiatement par écrit, dès sa constatation, au plus tard après sept (7) jours ouvrables et dans tous les cas dans les limites de durée de la garantie.
- 14.3 Les pièces défectueuses doivent impérativement être conservées jusqu'à couverture sous garantie et/ou règlement définitif d'une demande de dommages et intérêts; elles doivent être mises à la disposition de Georg Fischer si celui-ci le demande.
- 14.4 S'il en fait la demande, Georg Fischer doit avoir la possibilité d'effectuer lui-même ou de faire effectuer par un tiers une expertise du défaut ou des dommages, avant le début des travaux de réparation.

15 Garantie

- 15.1 Georg Fischer s'engage, sur demande écrite du client, à réparer ou remplacer selon son choix, gratuitement et aussi rapidement que possible, toutes les pièces livrées que le client démontrera être défectueuses ou inutilisables, en raison de mauvais matériaux, d'un défaut de construction, d'un vice d'exécution, d'instructions de montage ou de service erronées ou de consultation fautive. Au fin de protéger le personnel de substances toxiques ou radioactives qui pourraient être transportées dans les produits en question, le client est tenu à joindre une confirmation d'invulnérabilité au pièces défectueuse qui viennent renvoyées à Georg Fischer. Le formulaire relatif peut être remporté chez les organisations de vente locale ou par le site www.piping.georgfischer.com. Les pièces remplacées deviennent propriété de Georg Fischer.
- 15.2 Pour les produits fabriqués selon les indications, les dessins ou les modèles du client, la garantie de Georg Fischer se réduit à la qualité du matériau et de l'usinage.
- 15.3 Le client a le droit de demander la résiliation du contrat ou la réduction du prix convenu, si - la réparation ou le remplacement sont impossibles - Georg Fischer ne réussit pas à procéder à la réparation ou au remplacement des marchandises défectueuses dans un délai raisonnable ou encore - si Georg Fischer refuse ou retarde à tort ladite réparation ou le remplacement des marchandises défectueuses.
- 15.4 Pour des fournitures essentielles provenant de sous-traitants, Georg Fischer n'assume la garantie que dans le cadre des obligations de ces derniers.
- 15.5 Sont exclus de la garantie les dommages dus à l'usure naturelle, à un stockage et un entretien inadéquats, à la non observation des instructions de service, à une sollicitation excessive, à l'emploi de méthodes impropres, à un travail ou une base d'installation non conformes et à des réparations ou à des modifications inappropriées de la part du client ou de tiers, à l'emploi de pièces non originales, ainsi que pour toute autre raison non imputable à Georg Fischer.
- 15.6 La garantie et la responsabilité de Georg Fischer s'exercent douze (12) mois après réception de la livraison par l'utilisateur et au plus tard dix-huit (18) mois après l'expédition depuis les usines de Georg Fischer.
- 15.7 En ce qui concerne des produits dont les champs d'application sont les secteurs du sanitaire et de la distribution - Georg Fischer prend en charge le coût du démontage permettant de rétablir l'état original de l'objet en question, de même que, en cas de faute jusqu'à une somme maximale de CHF 1'000'000 par cas; - la garantie et la responsabilité de Georg Fischer cessent, en dépit du chiffre 15.6, cinq (5) ans après la date du montage, tout de même au plus tard sept (7) ans après la date de production.

16 Exclusion de dommages-intérêts

- 16.1 Toute violation du contrat et les conséquences juridiques qui en découlent, ainsi que toutes les réclamations de la part du client indépendamment de la base sur laquelle elles se fondent, sont couvertes de manière exhaustive par ces conditions générales de vente. En particulier, toute demande de dommages-intérêts, réduction de prix, annulation ou résiliation de contrat non expressément formulés est exclue. Dans tous les cas, le client ne peut pas réclamer des dommages-intérêts pour dommages qui n'ont pas été causés sur les produit livrés tels que, arrêt de production, perte d'usage, perte de commande, perte de gain ou autres dommages directs ou indirects. Cette exclusion de responsabilité est valable même en cas de dol ou de négligence de la part des personnes auxiliaires de Georg Fischer. Elle ne s'applique pas en cas de dol ou de négligence grave de la part des organes de gestion de Georg Fischer ainsi que dans le cas de responsabilité imposée par la loi, en particulier en application des lois sur la responsabilité du fait des produits défectueux.

17 Invalidation partielle

- 17.1 Dans le cas où certaines dispositions de ces conditions générales de vente s'avèreraient en partie ou totalement inapplicables ou de nul effet, les parties contractantes s'engagent à remplacer les dispositions inapplicables ou de nul effet par des dispositions valables, se rapprochant le plus des intentions originelles des dispositions caduques.

18 Lieu d'exécution, for et loi applicable

- 18.1 L'usine Georg Fischer procédant à l'expédition est considérée comme lieu d'exécution pour la livraison de la marchandise.
- 18.2 Le contrat est régi par le droit suisse.
- 18.3 Tout différend par suite du contrat sera soumis exclusivement à règlement par le tribunal compétent à Schaffhouse, Suisse. Georg Fischer se réserve cependant le droit de se pourvoir en justice auprès de tout autre tribunal compétent.

Condizioni generali di vendita della Georg Fischer Sistemi per Tubazioni (Svizzera) SA

1 Validità

- 1.1 Le presenti condizioni generali di vendita sono valide per tutte le forniture effettuate dalla Georg Fischer Sistemi per Tubazioni (Svizzera) SA («Georg Fischer») al committente. Esse valgono anche per tutti i negozi futuri, anche se non viene fatto specifico riferimento a queste condizioni generali di vendita.
- 1.2 Tutte le clausole differenti o supplementari, in particolare le condizioni generali d'acquisto del committente, come pure accordi verbali sono validi solo se confermati per iscritto dalla Georg Fischer.
- 1.3 Sono equiparati alla forma scritta tutti i mezzi di trasmissione che consentono la prova per testo, ad esempio facsimile, posta elettronica, ecc.

2 Offerte

Le offerte sono vincolanti solo se contengono un termine per l'accettazione.

3 Volume della fornitura

- 3.1 La Georg Fischer si riserva la possibilità di apportare modifiche alla gamma di prodotti.
- 3.2 Per quel che riguarda il volume e l'esecuzione della fornitura è vincolante la conferma d'ordine della Georg Fischer.

4 Dati e documenti

- 4.1 I documenti tecnici quali disegni, descrizioni, illustrazioni ed eventuali indicazioni sulle proprietà, dimensioni o peso, così come il riferimento a delle norme, hanno titolo puramente informativo e non sono vincolanti. La Georg Fischer si riserva il diritto di apportare modifiche qualora queste ultime siano considerate necessarie per rispondere alle esigenze della tecnica.
- 4.2 Tutta la documentazione tecnica rimane proprietà intellettuale della Georg Fischer e può essere usata solo per gli scopi concordati rispettivamente previsti dalla Georg Fischer.

5 Riservatezza e protezione dei dati

- 5.1 Ciascuna delle parti contraenti si impegna affinché i dati commerciali o tecnici riguardanti l'altra parte, di cui è venuta a conoscenza nell'ambito delle relazioni contrattuali, siano trattati in maniera confidenziale. Inoltre, i dati non possono essere forniti a terzi né essere utilizzati a fini personali.
- 5.2 Nell'ambito delle relazioni contrattuali con il committente è necessaria anche l'elaborazione di dati personali. Il committente si dichiara d'accordo che la Georg Fischer renda noti questi dati a terzi, anche all'estero (ad es. subappaltatori ecc.) ai fini dell'adempimento degli obblighi contrattuali.

6 Prescrizioni esistenti nel luogo di destinazione, controlli dell'esportazione

- 6.1 Il committente è tenuto ad informare la Georg Fischer sull'esistenza di prescrizioni legali o di altra natura esistenti nel luogo di destinazione che si riferiscono all'esecuzione della fornitura e al rispetto di norme di sicurezza e di omologazione.
- 6.2 La responsabilità concernente il rispetto delle prescrizioni sull'esportazione in caso di successiva riesportazione della merce è a carico del committente.

7 Prezzi

- 7.1 Se non concordato diversamente, i prezzi si intendono netti franco nostro stabilimento secondo Incoterms 2010 ICC (o ultima versione) incluso imballaggio standard. Tutti i costi supplementari come ad esempio quelli di trasporto, d'assicurazione, d'esportazione, di transito, d'importazione o per permessi e certificazione sono a carico del committente. Sono pure a carico del committente eventuali tasse, imposte, diritti e spese doganali.
- 7.2 Nel caso in cui eventuali costi per imballaggio, trasporto, assicurazione o altre spese accessorie siano state indicate dalla Georg Fischer separatamente nell'offerta o nella conferma d'ordine, essa si riserva il diritto di adattarli in caso di modifica delle relative tariffe.

8 Condizioni di pagamento

- 8.1 I pagamenti da parte del committente sono da effettuare allo stabilimento Georg Fischer che ha emesso la fattura e vanno eseguiti senza trattenute quali sconti, spese, tasse o diritti di qualsiasi genere, conformemente alle condizioni di pagamento concordate.
- 8.2 Al committente viene accordato il diritto di compensazione o trattenuta solo in quei casi nei quali l'esigibilità è indiscussa o è stata accertata giuridicamente. In particolare i pagamenti devono essere eseguiti quando risultano mancanti solo parti di poca importanza, che non pregiudicano l'utilizzo della fornitura.

9 Riserva di proprietà

- 9.1 La merce fornita rimane proprietà della Georg Fischer finché il committente non abbia adempiuto al completo pagamento dei crediti che spettano alla Georg Fischer al momento della fornitura.
- 9.2 In caso di alienazione di merce sotto riserva della proprietà da parte del committente conformemente alle disposizioni, questi cede fin d'ora e fino al pagamento totale del dovuto alla Georg Fischer tutti i diritti che gli risultassero da detta vendita, compresi tutti i diritti accessori, garanzie e riserva di proprietà. Il committente è autorizzato a riscuotere il credito, anche dopo la cessione, fino a nuovo ordine.
- 9.3 Qualora il valore delle merci sotto riserva della proprietà comprensivo delle garanzie supplementari concordate alla Georg Fischer oltrepassasse i crediti della Georg Fischer nei confronti del committente di oltre il 20%, la Georg Fischer è tenuta a retrocedere al committente i diritti sopra menzionati nella misura richiesta dallo stesso.

10 Fornitura

- 10.1 Il termine di consegna viene calcolato dal momento in cui il contratto è stato concluso, tutte le formalità amministrative, come l'ottenimento di permessi d'importazione e di pagamento, sono state eseguite e tutti i punti tecnici essenziali sono stati chiariti. Il termine di consegna viene considerato rispettato se al momento della scadenza la merce è pronta per la spedizione.
- 10.2 L'obbligo di consegna è soggetto alle riserve seguenti, vale a dire, il termine di consegna viene opportunamente prolungato:
 - a) Se le informazioni necessarie all'esecuzione dell'ordine non pervengono alla Georg Fischer entro i termini richiesti o se esse vengono in seguito modificate dal committente causando un ritardo nella fornitura;
 - b) Per cause di forza maggiore. Per cause di forza maggiore si intendono anche avvenimenti imprevedibili e non governabili dalla Georg Fischer i quali rendono la fornitura irragionevolmente difficoltosa o impossibile come ritardi di fornitura o forniture difettose da parte dei subfornitori prescelti, conflitti di lavoro, provvedimenti da parte delle autorità, carenza di materia prima o di energia, anomalie essenziali negli impianti causate da distruzione completa dello stabilimento o di reparti importanti oppure da avaria di impianti indispensabili, impedimenti gravi nei trasporti come ad esempio blocchi stradali. Qualora la durata di queste circostanze si estendesse oltre i sei (6) mesi, le due parti si riservano il diritto di recedere dal contratto. Richieste di risarcimento danni da parte del committente sono escluse.
 - c) Se il committente è in ritardo con l'adempimento dei suoi obblighi contrattuali, in particolare se non rispetta le condizioni di pagamento o se non adempie in tempo utile le garanzie concordate.
- 10.3 In caso di trasgressione del termine di consegna concordato o adeguatamente prorogato imputabile alla Georg Fischer, quest'ultima verrà considerata morosa solo quando un termine supplementare di almeno un (1) mese comunicato per iscritto dal committente sarà trascorso senza che la fornitura sia stata eseguita. Il committente può in tal caso far valere i suoi diritti previsti dalla legge. Con riserva del punto 16, la richiesta di risarcimento danni da parte del committente non potrà superare il 10% della somma dell'ordinazione in questione.
- 10.4 Sono ammesse consegne parziali. Per consegne parziali la Georg Fischer può emettere fatture parziali.
- 10.5 Se il committente non ritira per tempo la merce che gli è stata comunicata per pronta dalla Georg Fischer, quest'ultima è autorizzata ad immagazzinarla a spese e a rischio del committente e a consegnarla come fornita. Se il committente non effettua il pagamento, la Georg Fischer è autorizzata a disporre liberamente della merce.

- 10.6 Se, in caso di annullamento di un ordine da parte del committente, la Georg Fischer non persiste nell'adempimento del contratto, la Georg Fischer ha diritto a una pena convenzionale pari al 10% del valore del contratto in questione e al risarcimento del danno dimostrato che eccede l'importo della pena convenzionale. Viene concessa al committente la possibilità di dimostrare che il danno subito dalla Georg Fischer non sussiste oppure è in maniera rilevante minore rispetto all'importo della pena convenzionale.

11 Imballaggio

Qualora la merce oltre che in imballaggi standard venisse imballata in imballaggi supplementari, questi ultimi verranno fatturati separatamente.

12 Trapasso dei rischi

- 12.1 I rischi passano al committente ex works (franco stabilimento Georg Fischer) secondo Incoterms ICC 2010 (o ultima versione). Lo stesso vale anche quando è prevista una fornitura franco destinazione o una clausola simile, oppure se è stato incluso il montaggio in sito o il trasporto viene organizzato e diretto dalla Georg Fischer.
- 12.2 Se la spedizione viene ritardata per cause estranee alla Georg Fischer, il passaggio dei rischi al committente avviene al momento della comunicazione che la merce è pronta.

13 Trasporto e assicurazione

- 13.1 Salvo accordi diversi, le spese di spedizione sono a carico del committente.
- 13.2 L'assicurazione della merce contro qualsiasi tipo di danno è a carico del committente. Anche se quest'ultima viene conclusa dalla Georg Fischer, essa viene considerata per ordine, conto e rischio del committente.
- 13.3 Richieste speciali concernenti spedizione e assicurazione sono da comunicare alla Georg Fischer in tempo utile. In caso contrario esse vengono eseguite a discrezione - comunque senza responsabilità - della Georg Fischer, scegliendo il metodo più veloce e meno oneroso possibile. In caso di fornitura franco destinazione, la spedizione avverrà per conto della Georg Fischer. Eventuali costi supplementari dovuti a richieste particolari saranno a carico del committente.
- 13.4 In caso di danneggiamento o di perdita della merce, il committente deve apportare una corrispondente riserva sui documenti di ricevuta e chiedere immediatamente al trasportatore un accertamento dei fatti. La comunicazione di danni dovuti al trasporto e non facilmente accertabili deve pervenire al trasportatore entro sei (6) giorni dal ricevimento della merce.

14 Controllo, denuncia dei vizi e avviso di danneggiamento della fornitura

- 14.1 Durante il processo di fabbricazione, la Georg Fischer sottopone i propri prodotti agli usuali controlli. Se da parte del committente vengono richiesti dei controlli supplementari questi dovranno essere concordati per iscritto e le relative spese sono a carico del richiedente.
- 14.2 La comunicazione di difetti concernenti il peso, il numero o lo stato generale della merce dovrà essere effettuata al più tardi 30 giorni dopo la ricezione. La comunicazione di difetti di altro tipo dovrà invece essere effettuata tempestivamente per iscritto, al più tardi entro sette (7) giorni feriali, e in tutti i casi entro i rispettivi limiti dei termini di garanzia contrattuali.
- 14.3 I pezzi difettosi devono in tutti i casi essere conservati fino a chiarimento definitivo rispettivamente del diritto a garanzia e del diritto al risarcimento del danno, e devono essere messi a disposizione della Georg Fischer se richiesto da quest'ultima.
- 14.4 Se lo richiede, la Georg Fischer deve avere la possibilità di effettuare o far effettuare da un terzo una perizia del difetto o del danno, prima dell'inizio dei lavori di ripristino.

15 Garanzia

- 15.1 La Georg Fischer s'impegna, a seguito di richiesta scritta da parte del committente a riparare o sostituire gratuitamente, secondo proprio giudizio, tutte quelle parti della fornitura che risultassero danneggiate o inutilizzabili in seguito a materiale, costruzione o fabbricazione difettosa, a istruzioni sull'uso o di montaggio errate, o in seguito ad un errata consulenza. Al fine di proteggere il personale da sostanze tossiche o radioattive che potrebbero essere trasportate nei prodotti di riferimento, l'acquirente è tenuto ad allegare una nulla osta alle parti difettose che vengono rispedito alla Georg Fischer. Il relativo formulario può essere ottenuto presso le organizzazioni di vendita locali oppure tramite il sito www.piping.georgfischer.com. Su richiesta della Georg Fischer, i pezzi sostituiti ritornano a essere proprietà della Georg Fischer.
- 15.2 Per i prodotti eseguiti su indicazioni, disegni o modelli del committente, la garanzia da parte della Georg Fischer si limita alla qualità del materiale e alla lavorazione.
- 15.3 Il committente è autorizzato a dal risolvere il contratto o a richiedere il risarcimento per il minor valore della merce, nel caso in cui:
 - la riparazione o la sostituzione della merce contestata è impossibile,
 - la Georg Fischer non riesce a procedere alla riparazione o alla sostituzione della merce difettosa in un lasso di tempo ragionevole o ancora
 - la Georg Fischer rifiuta di eseguire o ritarda colposamente l'esecuzione della riparazione o la sostituzione della merce.
- 15.4 Per forniture essenziali da parte di terzi, la Georg Fischer si impegna solo nel limite delle prestazioni di garanzia accordate da subfornitori.
- 15.5 Sono esclusi dalla garanzia danni dovuti a usura naturale, immagazzinamento o manutenzione non adeguati, non osservanza delle prescrizioni sul montaggio e sull'uso, sollecitazioni eccessive, mezzi di produzione non adatti, montaggio o base d'installazione non conformi, interventi non appropriati del committente o di terzi, utilizzo di parti non originali o altre ragioni non imputabili alla Georg Fischer.
- 15.6 Rivendicazioni di garanzia e responsabilità cadono in prescrizione dopo dodici (12) mesi dal ricevimento della merce da parte dell'utilizzatore finale, ma non oltre i diciotto (18) mesi dalla spedizione della Georg Fischer.
- 15.7 Per prodotti utilizzati nel settore degli impianti sanitari e della distribuzione
 - la Georg Fischer si assume inoltre le spese di smontaggio e montaggio necessarie per ristabilire le condizioni dell'oggetto in riferimento fino ad un ammontare massimo di CHF 1'000'000 per sinistro;
 - le rivendicazioni di garanzia e responsabilità, a differenza dell'art. 15.6, cadono in prescrizione cinque (5) anni dalla data del montaggio o della messa in opera della merce, al più tardi tuttavia sette (7) anni dalla data di produzione.

16 Limitazione della responsabilità

Ogni violazione del contratto e le relative conseguenze giuridiche, nonché ogni pretesa da parte del committente, indipendentemente dalla base giuridica sulla quale esse si fondano, sono coperte in maniera esaustiva dalle presenti condizioni generali di vendita. In particolare, sono escluse tutte le pretese di risarcimento danni, risarcimento per minor valore dei prodotti, risoluzione o recesso dal contratto non espressamente formulate. In nessun caso il committente può richiedere il risarcimento dei danni che non sono stati cagionati al prodotto stesso, quali in particolare per sospensione della produzione, perdita d'utilizzo, perdita di commesse, mancato guadagno, pretese di regresso da parte di terzi o altri danni diretti o indiretti. Queste limitazioni della responsabilità valgono anche in caso di dolo o colpa da parte di persone ausiliarie della Georg Fischer. Non sono invece applicabili in caso di dolo o colpa grave da parte degli organi di direzione della Georg Fischer, così come in caso di responsabilità obbligatoria, in particolare ai sensi delle leggi applicabili sulla responsabilità civile del produttore per danni da prodotti.

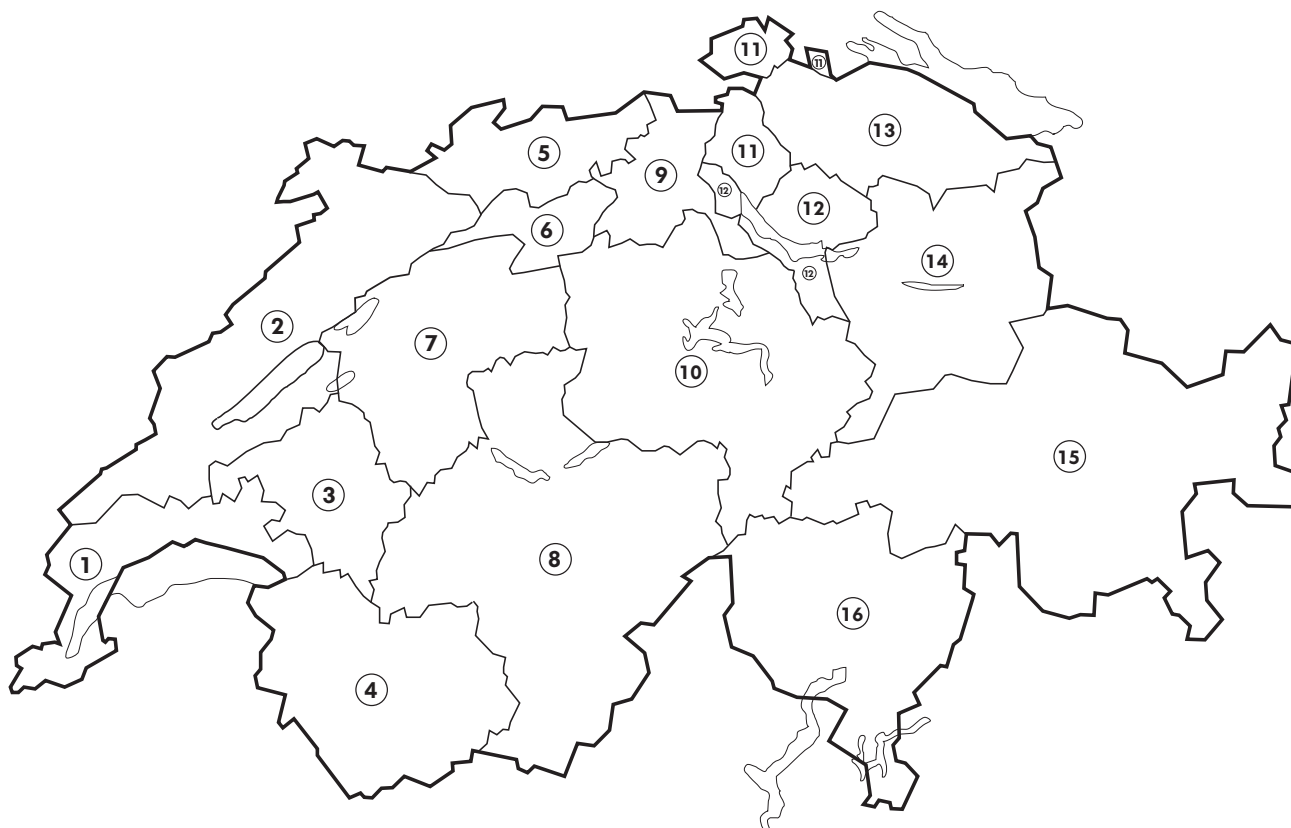
17 Invalidità parziale

Nel caso in cui alcune disposizioni delle presenti condizioni generali di vendita dovessero avvertirsi inapplicabili o nulle, le parti contraenti s'impegnano a sostituire le disposizioni inapplicabili o nulle con delle disposizioni valide, avvicinandosi il più possibile alle intenzioni originali delle disposizioni prive di validità.

18 Luogo di adempimento, foro competente e diritto applicabile

- 18.1 Come luogo di adempimento per la merce viene considerato lo stabilimento Georg Fischer che effettua la spedizione.
- 18.2 Il rapporto contrattuale sottostà alla legge svizzera.
- 18.3 In caso di contestazioni relative al rapporto contrattuale la causa va indirizzata esclusivamente al foro competente a Sciaffusa, Svizzera. La Georg Fischer si riserva tuttavia il diritto di rivolgersi a ogni altro foro competente.

Gebietsaufteilung Verkauf Haustechnik:
Répartition géographique vente Technique du bâtiment:
Ripartizione geografica vendita Tecnica dell'edilizia:



| | |
|----------|--|
| 1 | Guy Pellet Mobile 079 435 18 52 |
| 2 | Julien Debétaz Mobile 079 301 22 50 |
| 3 | Julian Ruiz Mobile 079 236 05 35 |
| 4 | Jacques Favre Mobile 079 301 22 78 |
| 5 | Roland Lang Mobile 079 455 67 76 |
| 6 | Roland Grebien Mobile 079 641 31 66 |

| | |
|-----------|--|
| 7 | Christoph Strübi Mobile 079 669 15 03 |
| 8 | Roland Gerber Mobile 079 247 74 00 |
| 9 | Salvatore Andracchio Mobile 079 821 34 13 |
| 10 | Max Villiger Mobile 079 414 25 35 |
| 11 | Oliver Rosenberger Mobile 079 672 50 76 |
| 12 | Vito Moni Mobile 079 352 57 64 |

| | |
|-----------|---|
| 13 | Martin Städler Mobile 079 601 12 76 |
| 14 | Davide Torregrossa Mobile 079 669 15 45 |
| 15 | Martin Tannò Mobile 079 669 15 01 |
| 16 | Alex Quanchi Mobile 079 672 29 35 Peter Moser Mobile 079 651 57 37 |

Georg Fischer Rohrleitungssysteme (Schweiz) AG
Ebnatstrasse 101, 8201 Schaffhausen
Tel. 052 631 30 26, Fax 052 631 28 97

Georg Fischer Systèmes de Tuyauteries (Suisse) SA
Chemin d'Etraz 2, 1027 Lonay
Tél. 021 803 35 35, Fax 021 803 35 37

Technischer Kundendienst für GF JRG Produkte
Hauptstrasse 130, 4450 Sissach
Tel. 061 975 23 77, Fax 061 975 23 00

Georg Fischer Sistemi per Tubazioni (Svizzera) SA
Via Boscioro 20, 6962 Viganello/Lugano
Tel. 091 972 26 53, Fax 091 972 26 54

E-Mail: ch.ps@georgfischer.com

Internet: www.piping.georgfischer.ch